叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约克郡的悲剧(a Yorkshire Tragedy) 000001

2. 约克郡的悲剧(a Yorkshire Tragedy) 000002

3. 约克郡的悲剧(a Yorkshire Tragedy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约克郡的悲剧(A Yorkshire Tragedy)
第1/3页

['ʃeɪkspɪr] , ['wɪljəm] .
Shakespeare , William .
莎士比亚 , 威廉 .

莎士比亚，威廉。

[ə; eɪ] ['jɔːkʃə] ['trædʒədi] .
A Yorkshire Tragedy .
一个 约克郡 悲剧 .

约克郡的悲剧。

[nɑːt][soʊ] [nuː] [æz; əz] [lə'mentəb(ə)l]
Not So New as Lamentable
不是 所以 新的 作为 令人惋惜的

并非新鲜事，而是令人惋惜

[ænd; ənd] [truː] .
and True .
和 真的 .

没错。

[ɪn][siː] . [ef] . ['tʌkər] [brʊk] , [ed] . , [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ə'pɑːkrɪfə] (['ɑːksfərd] , -) .
In C . F . Tucker Brooke , ed . , The Shakespeare Apocrypha (Oxford , 1918) .
在 C . F . 塔克 布鲁克 , 编辑 . , 这 莎士比亚 伪经 (牛津 , -) .

载于 CF Tucker Brooke 编，《莎士比亚伪经》（牛津，1918 年）。

['ɔlz] [wʌn] , [ɔːr] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pleɪz] [ɪn] [wʌn] ,
ALL'S ONE , OR , ONE OF THE FOUR PLAYS IN ONE ,
一切 一 , 或者 , 一 的 这 四 演出 在 一 ,

一切皆为一体，或者说，四部剧合为一体。

[kɔːld] [ə; eɪ] [jɔːk] - ['ʃaɪərʃər] ['trædʒədi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəstiːz]
CALLED A YORK - SHIRE TRAGEDY AS IT WAS PLAYED BY THE KING'S MAJESTY'S
称为 一个 约克 - 郡 悲剧 作为 它 曾是 玩 经过 这 国王的 陛下的
['pleɪɜ˞z] .
PLAYERS .
玩家 .

由于该剧由国王陛下的剧团演出，因此被称为约克郡悲剧。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] .
Dramatis Personae .
戏剧 人物 .

剧中人。

['hʌzbənd] .
Husband .
丈夫 .

丈夫。

['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] .
Master of a College .
掌握 的 一个 大学 .

大学硕士。

[naɪt] , [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] .
Knight , a Justice of Peace .
骑士 , 一个 正义 的 和平 .

骑士，治安法官。

['ɑːlɪvər] ,
Oliver **,**
奥利弗 ,

奥利弗，

[rælf; reɪf] ,
Ralph **,**
拉尔夫 ,

拉尔夫，

['sæmjuəl] , ['sɜːrvɪŋ] - [men] .
Samuel **,** **serving** **-** **men** **.**
塞缪尔 , 服务 - 男人 .

撒母耳，仆人。

['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] .
Other **Servants** **,** **and** **Officers** **.**
其他 仆人 , 和 警官 .

其他仆人和官员。

[waɪf] .
Wife **.**
妻子 .

妻子。

[meɪd] - ['sɜːrvənt] .
Maid **-** **servant** **.**
女佣 - 仆人 .

女仆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
A **little** **Boy** **.**
一个 小的 男生 .

一个小男孩。

[siːn] [aɪ] . [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] - [hɔːl] .
SCENE **I** **.** **A** **room** **in** **Calverly** **Hall** **.**
场景 我 . 一个 房间 在 - 大厅 .

第一幕：卡尔弗利大厅的一个房间。

[['entər] ['ɑːlɪvər] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] , [tuː] .]
[**Enter** **Oliver** **and** **Ralph** **,** **two** **servingmen** **.** **]**
[进入 奥利弗 和 拉尔夫 , 二 军人 .]

【奥利弗和拉尔夫，两名仆人，上场。】

['ɑːlɪvər] .
OLIVER **.**
奥利弗 .

奥利弗。

['sirə] [rælf; reɪf] ,
Sirrah **Ralph** **,**
西拉 拉尔夫 ,

Sirrah Ralph，

[maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['pæʃənət] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv]
my **young** **Mistress** **is** **in** **such** **a** **pitiful** **passionate** **humor** **for** **the** **long** **absence** **of**
我的 年轻的 情妇 是 在 这样的 一个 可怜 热情的 幽默 为了 这 长的 缺席 的
[hɜːr; hər] [lʌv] —
her **love** **—**
她 爱 —

我的年轻女主人因为久别重逢而悲痛欲绝——

[rælf; reɪf] .
RALPH **.**
拉尔夫 .

拉尔夫。

[waɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɜːr; hər] ?
Why **,** **can** **you** **blame** **her** **?**
为什么 , 能 你 责备 她 ?

为什么，你能怪她吗?

[waɪ] , ['æplz] ['hæŋɪŋ] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] [meɪks] [soʊ] ['meni]
why **,** **apples** **hanging** **longer** **on** **the** **tree** **then** **when** **they** **are** **ripe** **makes** **so** **many**
为什么 , 苹果 绞刑 更长 在 这 树 然后 什么时候 他们 是 成熟 制作 所以 许多
['fɔːlɪŋ] ;
fallings **;**
坠落 ;

为什么苹果在树上挂的时间比成熟后更长，会导致苹果掉落得更多?

[vɪz] . , [mæd] [wentʃiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gæðərd] [ɪn][taɪm] , [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][drɑːp]
viz **.** **,** **Mad** **wenches** **,** **because** **they** **are** **not** **gathered** **in** **time** **,** **are** **fain** **to** **drop**
即 . , 疯狂的 女佣 , 因为 他们 是 不是 聚集 在 时间 , 是 欣然 到 降低
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [selvz] ,
of **them** **selves** **,**
的 他们 自我 ,

也就是说，疯女人因为没有及时被召集，就很容易自杀。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪz] ['kɑːmən] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪm] [ʌp] .
and **then** **tis** **Common** **you** **know** **for** **every** **man** **to** **take** **em** **up** **.**
和 然后 的 常见的 你 知道 为了 每一个 男人 到 拿 呃 向上 .

然后，你知道，每个人都会拿起它们。

['ɑːlɪvər] .
OLIVER **.**
奥利弗 .

奥利弗。

[mæs] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [truː] , [tɪz] ['kɑːmən] [ɪn'diːd] : [bʌt; bət] , ['sirə] , [ɪz] ['niːðər] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]
Mass **,** **thou** **sayest** **true** **,** **Tis** **common** **indeed** **:** **but** **,** **sirrah** **,** **is** **neither** **our** **young**
大量的 , 你 萨耶斯特 真的 , 的 常见的 的确 : 但 , 西拉 , 是 两者都不 我们的 年轻的
['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] ,
master **returned** **,**
掌握 返回 ,

弥撒，你说得对，的确很常见；但是，先生，我们的小主人还没有回来。

[nɔːr]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [sæm] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ?
nor **our** **fellow** **Sam** **come** **from** **London** **?**
也不 我们的 同伴 山姆 来 从 伦敦 ?

我们的同伴山姆也不是伦敦人吧?

[rælf; reɪf] .
RALPH **.**
拉尔夫 .

拉尔夫。

['niːðər] [ʌv; əv] ['iːðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['pjʊrɪtən] [bɔːd] [sez] .
Neither **of** **either** **,** **as** **the** **Puritan** **bawd** **says** **.**
两者都不 的 任何一个 , 作为 这 清教徒 鸨母 说道 .

正如清教徒老鸨所说，两者都不是。

- , [aɪ] [hɪr]
Slidd **,** **I** **hear**
- , 我 听到

斯利德，我听到

[sæm] : ['sæmz] [kʌm] , ['hɜ:z] !
Sam : Sam's come , her's !
山姆 : 山姆的 来 , 她的 !

山姆：山姆来了，她的!

['tæri] !
Tarry !
塔里 !

等等!

[kʌm] , - , [naʊ] [maɪ] [noʊz]
come , yfaith , now my nose
来 , - , 现在 我的 鼻子

来吧，信仰，现在我的鼻子

[itʃiz] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
itches for news .
瘙痒 为了 消息 .

渴望得到消息。

['ɑ:lɪvər] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [maɪn] ['elboʊ] .
And so does mine elbow .
和 所以 做 矿 弯头 .

我的肘部也是如此。

[[sæm] [kɔ:lz] [wɪ'ðɪn] .
[Sam calls within .
[山姆 呼叫 之内 .

[山姆在里面打电话。

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?]
Where are you there ?]
在哪里 是 你 那里 ?]

你在哪里?

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[bɔɪ] , [lʊk] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [maɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [aɪ] [hæv; həv] [rɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] .
Boy , look you walk my horse with discretion ; I have rid him simply .
男生 , 看 你 走 我的 马 和 审慎 ; 我 有 摆脱 他 简单地 .

孩子，你牵着我的马走得很稳当；我只是简单地把它拴住了。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [stɪks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['veri] [hi:t] :
I warrant his skin sticks to his back with very heat :
我 保证 他的 皮肤 棍子 到 他的 后退 和 非常 热 :

我敢肯定，他的皮肤热得都粘在背上了:

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [koʊld] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [aɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [sɜ:rvd]
if a should catch cold and get the Cough of the Lungs I were well served
如果 一个 应该 抓住 寒冷的 和 得到 这 咳嗽 的 这 肺 我 是 出色地 服务
,
,
,

如果我感冒咳嗽到肺痨，那我就得到了很好的照顾。

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] ?

were	I	not	?
是	我	不是	?

难道不是吗?

[['entər][sæm] .

[	Enter	Sam	.
[	进入	山姆	.

[山姆登场。

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .]

Furnisht	with	things	from	London	.]
提供	和	事物	从	伦敦	.]

用伦敦的物件布置房间。

[wʌt] , [rælf; reɪf][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] .

What	,	Ralph	and	Oliver	.
什么	,	拉尔夫	和	奥利弗	.

什么? 拉尔夫和奥利弗。

['æmˌboʊ] .

AMBO	.
救护车	.

救护车。

['ɑːnɪst] ['feloʊ] [sæm] , ['welkəm] , - !

Honest	fellow	Sam	,	welcome	,	yfaith	!
诚实的	同伴	山姆	,	欢迎	,	-	!

诚实的萨姆，欢迎你，yfaith!

[wʌt] [trɪks] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ?

what	tricks	hast	thou	brought	from	London	?
什么	技巧	哈斯特	你	带来	从	伦敦	?

你从伦敦带来了什么伎俩?

[sæm] .

SAM	.
萨姆	.

山姆。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['æftər][ðə; ðɪ]['truːɪst] ['fæʃ(ə)n] : [θriː] [hæts] , [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] ,

You	see	I	am	hangd	after	the	truest	fashion	:	three	hats	,	and	two	glasses	,
你	看	我	是	-	后	这	最真实的	时尚	:	三	帽子	,	和	二	眼镜	,

你看，我的装扮完全符合传统：三顶帽子，两个酒杯。

['bɑːbɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪm] , [tuː] [rə'bɑːtoʊ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ə'pɑːn][maɪ] [brest] , [ə; eɪ]['kæpˌkeɪs][baɪ][maɪ][saɪd] ,

bobbing	upon	em	,	two	rebato	wires	upon	my	breast	,	a	capcase	by	my	side	,
上下摆动	之上	呃	,	二	返利	电线	之上	我的	胸部	,	一个	大盖	经过	我的	边	,

它们上下晃动，胸前压着两根回弹线，身旁放着一个弹匣。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [æn; ən]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [θriː] - [ɪn]

a	brush	at	my	back	,	an	Almanack	in	my	pocket	,	and	three	ballats	in
一个	刷子	在	我的	后退	,	一个	年鉴	在	我的	口袋	,	和	三	-	在

[maɪ] ['kɑːdpiːs] :

my	Codpiece	:
我的	护裆	:

背上挎着一把刷子，口袋里装着一本年鉴，裤裆里还塞着三个球形物:

[neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['s\\ːviŋmæn] .

nay	,	I	am	the	true	picture	of	a	Common	servingman	.
不	,	我	是	这	真的	图片	的	一个	常见的	侍者	.

不，我才是普通仆人的真实写照。

['ɑːlɪvər] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[aɪl] [swer] [ðaʊ] [ɑːrt] .
I'll swear thou art .
患病的 发誓 你 艺术 .

我发誓你就是。

[ðaʊ] ['meiist, meist][set] [ʌp] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] .
Thou mayest set up when thou wilt .
你 五月 放 向上什么时候 你 枯萎 .

你随时都可以设立。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [les] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðiː] , [ðæt]
There's many a one begins with less , I can tell thee , that
有 许多 一个 一 开始 和 较少的 , 我 能 告诉 你 , 那

我可以告诉你，很多事情都是从较少的开始的。

[pruːvz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [er] [hiː; hi][daɪz] .
proves a rich man ere he dies .
证明 一个 富有的 男人 埃雷 他 死亡 .

死前证明自己是个富翁。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]
But what's the news from
但 是什么 这 消息 从

但有什么最新消息呢?

['lʌndən] , [sæm] ?
London , Sam ?
伦敦 , 山姆 ?

伦敦，萨姆?

[rælf; reɪf] .
RALPH .
拉尔夫 .

拉尔夫。

[aɪ] , [ðæts] [wel] [sed] ; [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['sirə] ?
Aye , that's well said ; what's the news from London , Sirrah ?
是的 , 那就是 出色地 说 ; 是什么 这 消息 从 伦敦 , 西拉 ?

是啊，说得好；伦敦那边有什么消息吗，先生?

[maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pjuːliŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] .
My young mistress keeps such a puling for her love .
我的 年轻的 情妇 保持 这样的 一个 拉动 为了 她 爱 .

我的年轻女主人对她的爱人有着如此强烈的渴望。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[waɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [ʃiː; ʃi] ; [aɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nɪni] ['hæmər] [ʃiː; ʃi] .
Why , the more fool she ; aye , the more ninny hammer she .
为什么 , 这 更多的 傻子 她 ; 是的 , 这 更多的 傻瓜 锤 她 .

她越是愚蠢，就越是笨蛋。

['ɑːlɪvər] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] , [sæm] , [waɪ] ?
Why , Sam , why ?
为什么， 山姆 ，为什么？

山姆，为什么?

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[waɪ] , ['hiːz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Why , he's married to another Long ago .
为什么， 他是 已婚 到 其他 长的 前 .

为什么？他很久以前就和别人结婚了。

['æm,boʊ] .
AMBO .
救护车 .

救护车。

- , [jiː; ji][dʒest] .
Yfaith , ye jest .
- ， 是的 笑话 .

Yfaith，你开玩笑吧。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [tɪl] [naʊ] ?
Why , did you not know that till now ?
为什么， 做过 你 不是 知道 那 直到 现在 ?

为什么你到现在才知道?

[waɪ] , ['hiːz] ['mærid] , [biːts] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər] :
why , he's married , beats his wife , and has two or three children by her :
为什么， 他是 已婚 ， 节拍 他的 妻子 ， 和 有 二 或者 三 孩子们 经过 她 :

为什么呢？他已婚，殴打妻子，还和妻子育有两三个孩子:

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][noʊt] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [berz] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːtn] .
for you must note that any woman bears the more when she is beaten .
为了 你 必须 笔记 那 任何 女士 熊 这 更多的 什么时候 她 是 被打败 .

你必须知道，女人挨打时承受的痛苦要比女人多得多。

[rælf; reɪf] .
RALPH .
拉尔夫 .

拉尔夫。

[aɪ] , [ðæts] [truː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [berz] [ðə; ði] [bloʊz] .
Aye , that's true , for she bears the blows .
是的 ， 那就是 真的 ， 为了 她 熊 这 打击 .

没错，的确如此，因为她承受了所有的打击。

['ɑːlɪvər] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

['sirə] [sæm] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['weɪdʒɪz] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] ;
Sirrah Sam , I would not for two years wages , my young mistress knew so much ;
西拉 山姆 ， 我 会 不是 为了 二 年 工资 ， 我的 年轻的 情妇 知道 所以 很多 ;

Sirrah Sam，就算给我两年的工资，我也不会，我的年轻女主人知道很多;

[ʃiːd] [rʌn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪt] , [ænd; ənd] [nɛə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wʊmən]
she'd **run** **upon** **the** **left** **hand** **of** **her** **wit** **,** **and** **ne'er** **be** **her** **own** **woman**
棚 跑步 之上 这 左边 手 的 她 有 , 和 从未 是 她 自己的 女士
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

她会用自己的智慧去征服世界，再也无法做回真正的自己。

[sæm] .
SAM **.**
萨姆 .

山姆。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blest] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kreɪd(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]
And **I** **think** **she** **was** **blest** **in** **her** **Cradle** **,** **that** **he** **never** **came** **in** **her**
和 我 思考 她 曾是 祝福 在 她 摇篮 , 那 他 绝不 来了 在 她
[bed] ;
bed **;**
床 ;

我认为她在摇篮里就很幸运了，因为他从未踏入过她的床榻；

[waɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'sʊmd] [ɔːl] , - [hɪz; ɪz] [lændz] ,
why **,** **he** **has** **consumed** **all** **,** **pawnd** **his** **lands** **,**
为什么 , 他 有 消耗 全部 , - 他的 土地 ,

为什么？他已经挥霍殆尽，典当了土地。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [juːnɪ'vɜːrsəti] ['brʌðər] [stænd] [ɪn] [wæks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn]
and **made** **his** **university** **brother** **stand** **in** **wax** **for** **him** **—** **There's** **a** **fine**
和 制成 他的 大学 兄弟 站立 在 蜡 为了 他 — 有 一个 美好的
[freɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skrɪvənər] !
phrase **for** **a** **scrivener** **!**
短语 为了 一个 抄写员 !

还让他的大学兄弟用蜡像为他站台——这真是个形容抄写员的好词！

[puː] , [hiː; hi] [oʊz] [mɔːr] [ðen] [hɪz; ɪz] ['skɪnz] [wɜːrθ] .
puh **,** **he** **owes** **more** **then** **his** **skin's** **worth** **.**
噗 , 他 欠款 更多的 然后 他的 皮肤的 值得 .

唉，他欠的钱比他的人身价值还多。

['ɑːlɪvər] .
OLIVER **.**
奥利弗 .

奥利弗。

[ɪznt] ['pɑːsəb(ə)l] ?
Is't **possible** **?**
不是 可能的 ?

不可能吗?

[sæm] .
SAM **.**
萨姆 .

山姆。

[neɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr'oʊvər] ,
Nay **,** **I'll** **tell** **you** **moreover** **,**
不 , 患病的 告诉 你 而且 ,

不，我还要告诉你，

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɔːr] [æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [mæl] [ænd; ənd] [dɔl] ,
he **calls** **his** **wife** **whore** **as** **familiarly** **as** **one** **would** **call** **Mal** **and** **Dol** **,**
他 呼叫 他的 妻子 妓女 作为 熟悉地 作为 一 会 称呼 马尔 和 多尔 ,

他称呼妻子为妓女，就像称呼马尔和多尔一样亲昵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['bæstərdz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . — [bʌt; bət] [wʌt]

and	his	children	bastards	as	naturally	as	can	be	.	—	But	what
和	他的	孩子们	混蛋	作为	自然	作为	能	是	.	—	但	什么

[hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

have	we	here	?
有	我们	这里	?

他的孩子们自然都是私生子。——但我们这里究竟是什么呢?

[aɪ] [θɔːt] [twʌz] ['sʌmwʌt] - [daʊn] [maɪ] ['brɪtʃɪz] : [aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt][maɪ] [tuː] - .

I	thought	twas	somewhat	puld	down	my	breeches	:	I	quite	forgot	my	two	potingsticks	.
我	想法	那是	有些	-	向下	我的	马裤	:	我	相当	忘了	我的	二	-	.

我当时觉得有点失策：我完全忘记带我的两根捕兽杖了。

[ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ; [naʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [hɪr] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

These	came	from	London	;	now	any	thing	is	good	here	that	comes	from	London	.
这些	来了	从	伦敦	;	现在	任何	事物	是	好的	这里	那	来	从	伦敦	.

这些东西都来自伦敦；现在，凡是来自伦敦的东西，在这里都是好东西。

['ɑːlɪvər] .

OLIVER	.
奥利弗	.

奥利弗。

[aɪ] , [fɑːr] [juː; jʊ] [noʊ] .

Aye	,	far	fetcht	you	know	.
是的	,	远的	fetcht	你	知道	.

是啊，这太牵强了。

[sæm] .

SAM	.
萨姆	.

山姆。

[bʌt; bət] [spiːk] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , - ,

But	speak	in	your	conscience	,	yfaith	,
但	说话	在	你的	良心	,	-	,

但要凭着你的良心说话，你的信仰。

[hæv; həv][nɑːt][wiː; wi][æz; əz] [gʊd] - [aɪθ] ['kʌntri] [æz; əz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][aɪθ]['faɪər] .

have	not	we	as	good	Potingsticks	ith	Country	as	need	to	be	put	ith	fire	.
有	不是	我们	作为	好的	-	ith	国家	作为	需要	到	是	放	ith	火	.

我们难道没有像乡村一样好的陶罐需要用火烧吗?

[ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋz] [ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [iːn] [naʊ] ,

The	mind	of	a	thing's	all	,	and	as	thou	saidst	e'en	now	,
这	头脑	的	一个	事物	全部	,	和	作为	你	说道	e'en	现在	,

事物的本质在于其心，正如你刚才所说，

[fɑːr] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] .

far	fetcht	is	the	best	things	for	Ladies	.
远的	fetcht	是	这	最好的	事物	为了	女士们	.

远方的东西最适合女士们。

['ɑːlɪvər] .

OLIVER	.
奥利弗	.

奥利弗。

[aɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː] .

Aye	,	and	for	waiting	gentle	women	too	.
是的	,	和	为了	等待	温和的	女性	也	.

是的，也适用于等待的温柔女士们。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[bʌt; bət] , [rælf; reɪf] , [wʌt] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] [bɪr] ['soʊər] [ðɪs] ['θʌndər] ?
But , **Ralph** , **what** , **is** **our** **beer** **sower** **this** **thunder** **?**
但 , 拉尔夫 , 什么 , 是 我们的 啤酒 播种者 这 雷 ?

但是，拉尔夫，什么？我们的啤酒酿造者竟然会遭遇如此雷霆吗？

['ɑːlɪvər] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] ['kaʊntənəns] [jet] .
No , **no** , **it** **holds** **countenance** **yet** .
不 , 不 , 它 持有 面容 然而 .

不，不，它仍然有容貌。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[waɪ] , [ðen] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ; [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst]['hjuːmər][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ɪnt] ;
Why , **then** , **follow** **me** ; **I'll** **teach** **you** **the** **finest** **humor** **to** **be** **drunk** **in't** **;**
为什么 , 然后 , 跟随 我 ; 患病的 教 你 这 最好的 幽默 到 是 醉 不 ;

那么，就跟着我吧；我将教你最棒的醉酒幽默；

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [ðeɪ] [drɪŋk][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] .
they **call** **it** **knighting** **in** **London** , **when** **they** **drink** **upon** **their** **knees** **.**
他们 称呼 它 授勋 在 伦敦 , 什么时候 他们 喝 之上 他们的 膝盖 .

在伦敦，人们把跪着喝酒的行为称为册封骑士。

['æmˌboʊ] .
AMBO .
救护车 .

救护车。

[feɪθ] , [ðæts] ['eksələnt] .
Faith , **that's** **excellent** .
信仰 , 那就是 出色的 .

信仰，这很好。

[kʌm] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] : [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒnt][ɪn]['ɔːrdər] .
Come , **follow** **me** : **I'll** **give** **you** **all** **the** **degrees** **ont** **in** **order** **.**
来 , 跟随 我 : 患病的 给 你 全部 这 学位 上 在 命令 .

来，跟我来：我会按顺序给你颁发所有学位。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [iː] .
SCENE **II** .
场景 二 .

第二幕。

[ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
Another **apartment** **in** **the** **same** **.**
其他 公寓 在 这 相同的 .

同一栋楼里的另一套公寓。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
What **will** **become** **of** **us** **?**
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从?

[ɔːl] [wɪl] [ə'weɪ] .
all **will** **away** **.**
全部 将要 离开 .

一切都将消失。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['nevər] [siːsiz] [ɪn] [ɪk'spens] ,
My **husband** **never** **ceases** **in** **expense** **,**
我的 丈夫 绝不 停止 在 费用 ,

我丈夫花钱如流水,

[bəuθ][tuː; tə] [kən'suːm] [hɪz; ɪz]['kredɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
Both **to** **consume** **his** **credit** **and** **his** **house** **;**
两个都 到 消耗 他的 信用 和 他的 房子 ;

既是为了耗尽他的信用,也是为了耗尽他的房子;

[ænd; ənd][tɪz][set] [daʊn] [baɪ] ['hɛvənz] [dʒʌst] [dɪ'kriː] ,
And **tis** **set** **down** **by** **heaven's** **just** **decree** **,**
和 的 放 向下 经过 天 只是 法令 ,

这是上天公正的旨意所规定的。

[ðæt] ['raɪəts][tʃaɪld][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [bɛgɜ˞i] .
That **Riot's** **child** **must** **needs** **be** **beggery** **.**
那 暴乱 孩子 必须 需求 是 乞讨 .

Riot的孩子肯定需要乞讨。

[ɑː˞; ə˞] [ðiːz] [ðə; ði] [vɜ˞ːtʃuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][juː; jʊ][dɪd] ['prɑːmɪs] ?
Are **these** **the** **vertues** **that** **his** **you** **did** **promise** **?**
是 这些 这 美德 那 他的 你 做过 承诺 ?

这就是你当初承诺的那些美德吗?

[daɪs] , [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['miːtiŋz] , ['mɪdnaɪt] ['revəlz] ,
Dice **,** **and** **voluptuous** **meetings** **,** **midnight** **Revels** **,**
骰子 , 和 丰满的 会议 , 午夜 狂欢 ,

骰子、纵情狂欢、午夜狂欢

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ] - : [ɪl] [bɪ'siːmɪŋ]
Taking **his** **bed** **with** **surfetts** **:** **Ill** **beseeming**
采取 他的 床 和 - : 患病的 合适的

和瑟弗茨同床共枕:真不体面

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːnə˞] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm] !
The **ancient** **honor** **of** **his** **house** **and** **name** **!**
这 古老的 荣誉 的 他的 房子 和 姓名 !

他家族和名字的古老荣耀!

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][ɔːl] : [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kɪlz] [ˌem 'iː][moʊst] ,
And **this** **not** **all** **:** **but** **that** **which** **kills** **me** **most** **,**
和 这 不是 全部 : 但 那 哪个 杀戮 我 最多 ,

但这并非全部:但最让我痛苦的是,

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['fɔːtʃənz] ,
When **he** **recounts** **his** **Losses** **and** **false** **fortunes** **,**
什么时候 他 叙述 他的 损失 和 错误的 财富 ,

当他讲述自己的损失和虚假的财富时,

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] ,

The	weakness	of	his	state	so	much	dejected	,
这	弱点	的	他的	状态	所以	很多	垂头丧气	,

他国力衰弱，令他无比沮丧。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'pentənt] , [bʌt; bət][hæf][mæd] ,

Not	as	a	man	repentant	,	but	half	mad	,
不是	作为	一个	男人	悔改的	,	但	一半	疯狂的	,

不是像个悔改的人，而是半疯的人。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ['kænɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] :

His	fortunes	cannot	answer	his	expense	:
他的	财富	不能	回答	他的	费用	:

他的财富无法弥补他的开支:

[hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] ['sʌlənli] ['lɑːks] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	sits	and	sullenly	locks	up	his	Arms	,
他	坐着	和	闷闷不乐地	锁	向上	他的	武器	,

他坐着，闷闷不乐地锁上了双臂。

[fə'getiŋ] ['hev(ə)n] [lʊks] ['daʊnwərd] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm]

Forgetting	heaven	looks	downward	,	which	makes	him
遗忘	天堂	看起来	向下	,	哪个	制作	他

忘记天堂向下看，这使他

[ə'pɪr] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [fraɪts] [maɪ] [hɑːrt] ,

Appear	so	dreadful	that	he	frights	my	heart	,
出现	所以	可怕	那	他	惊吓	我的	心	,

他面目狰狞，吓得我心惊胆战。

[wɔːks] ['hevɪli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɜːr; wər] [ɜːrθ] :

Walks	heavily	,	as	if	his	soul	were	earth	:
散步	重度	,	作为	如果	他的	灵魂	是	地球	:

他步履沉重，仿佛灵魂化作尘土:

[nɑːt] ['penɪtənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɑːr; ər][pæst] ,

Not	penitent	for	those	his	sins	are	past	,
不是	忏悔者	为了	那些	他的	罪孽	是	过去的	,

他并不为过去的罪过忏悔，

[bʌt; bət][vekst][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['kænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][læst] : —

But	vext	his	money	cannot	make	them	last	:	—
但	vext	他的	钱	不能	制作	他们	最后的	:	—

但即使他花钱也无法让它们持续下去: ——

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['meləŋkɑːli] , [ʌn'gɑːdli] ['sɑːroʊ] .

A	fearful	melancholy	,	ungodly	sorrow	.
一个	可怕	忧郁	,	不敬神的	悲哀	.

一种令人恐惧的忧郁，一种不祥的悲伤。

[oʊ] ['jɑːndər][hiː; hi] [kʌmz] , [naʊ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['ɪlz]

Oh	yonder	he	comes	,	now	in	despite	of	ills
哦	远处	他	来	,	现在	在	尽管	的	疾病

哦，他来了，即便身处逆境

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

I'll	speak	to	him	,	and	I	will	hear	him	speak	,
患病的	说话	到	他	,	和	我	将要	听到	他	说话	,

我会和他交谈，也会听他说话。

[ænd; ənd][duː][maɪ][best][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	do	my	best	to	drive	it	from	his	heart	.
和	做	我的	最好的	到	驾驶	它	从	他的	心	.

我会尽我所能，从他内心深处去感受它。

[['entər] ['hʌzbənd] .]
[Enter Husband .]
[进入 丈夫 .]

[丈夫上场。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[pɑːks][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ][læst] [θroʊ] !
Pox oth Last throw !
天花 其他 最后的 扔 !

毒痘，最后一投！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
it made
它 制成

它制造了

[faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪndʒəlz] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
Five hundred Angels vanish from my sight .
五 百 天使 消失 从 我的 视线 .

五百位天使从我的视线中消失了。

[aɪm] [dæmd] , [aɪm] [dæmd] : [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] .
I'm damnd , I'm damnd : the Angels have forsook me .
我是 该死的 , 我是 该死的 : 这 天使 有 放弃 我 .

我完了，我完了：天使们抛弃了我。

[neɪ] , [tɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz]
Nay , tis certainly true : for he that has
不 , 的 当然 真的 : 为了 他 那 有

不，这当然是真的：因为拥有

[noʊ][kɔɪn][ɪz] [dæmd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] : ['hiːz] [gɔːn] , ['hiːz] [gɔːn] .
No coin is damnd in this world : he's gone , he's gone .
不 硬币 是 该死的 在 这 世界 : 他是 已消失 , 他是 已消失 .

世上没有一枚硬币是注定要被诅咒的：他走了，他走了。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[dɪr] ['hʌzbənd] .
Dear husband .
亲爱的 丈夫 .

亲爱的丈夫。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[oʊ] ! [moʊst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] .
Oh ! most punishment of all , I have a wife .
哦 ! 最多 惩罚 的 全部 , 我 有 一个 妻子 .

哦！最可怕的是，我还有妻子。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ][duː] [in'triːt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][soʊl] ,

I	do	intreat	you	as	you	love	your	soul	,
我	做	治疗	你	作为	你	爱	你的	灵魂	,

我会像爱护自己的灵魂一样对待你。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˌdɪskən'tent] .

Tell	me	the	cause	of	this	your	discontent	.
告诉	我	这	原因	的	这	你的	不满	.

告诉我你不满的原因。

['hʌzbənd] .

HUSBAND	.
丈夫	.

丈夫。

[ə; eɪ] ['vendʒəns] [strɪp] [ðiː] ['neɪkɪd] !

A	vengeance	strip	thee	naked	!
一个	复仇	条	你	裸	!

复仇将你剥光!

[ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːz] ,

thou	art	cause	,
你	艺术	原因	,

你就是原因,

[ɪ'fekt] , ['kwɑːləti] , ['prɑːpərti] , [ðaʊ] , [ðaʊ] , [ðaʊ] !

Effect	,	quality	,	property	,	thou	,	thou	,	thou	!
影响	,	质量	,	财产	,	你	,	你	,	你	!

效果、品质、属性、你、你、你!

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[waɪf] .

WIFE	.
妻子	.

妻子。

[bæd] , [tɜːrnd][tuː; tə] [wɜːrs] !

Bad	,	turnd	to	worse	!
坏的	,	转弯	到	更糟	!

情况变得更糟了!

[bəuθ] [bɛgɜ˞i] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

both	beggery	of	the	soul	,
两个都	乞讨	的	这	灵魂	,

两者都是对灵魂的乞求,

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

As	of	the	body	.
作为	的	这	身体	.

至于身体方面。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk]

And	so	much	unlike
和	所以	很多	与此不同

而且截然不同

[hɪm; ɪm][self][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [vekst] ['spɪrɪt]

Him	self	at	first	,	as	if	some	vexed	spirit
他	自己	在	第一的	,	作为	如果	一些	烦恼	精神

他自己起初就像某种恼怒的灵魂。

[hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][fɔːrm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . —

Had	got	his	form	upon	him	.	—
有	得到	他的	形式	之上	他	.	—

他已经把他的形态展现在他身上了。

[['entər] ['hʌzbənd] [ə'gen] .]

[	Enter	Husband	again	.	]
[	进入	丈夫	再次	.	]

[丈夫再次出场。]

[hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] .

He	comes	again	.
他	来	再次	.

他又来了。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] ;

He	says	I	am	the	cause	;
他	说道	我	是	这	原因	;

他说我是罪魁祸首;

[aɪ]['nevər] [jet]

I	never	yet
我	绝不	然而

我还没有

[spoʊk] [les] [ðen] [wɜːrdz][ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

Spoke	less	then	words	of	duty	,	and	of	love	.
辐	较少的	然后	字	的	责任	,	和	的	爱	.

言语间尽职尽责和充满爱意，却寥寥无几。

['hʌzbənd] .

HUSBAND	.
丈夫	.

丈夫。

[ɪf] ['mærɪdʒ] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ðen] ['kʌkoʊld] [ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]

If	marriage	be	honourable	,	then	Cuckolds	are	honourable	,	for	they	cannot	be
如果	婚姻	是	光荣的	,	然后	戴绿帽的男人	是	光荣的	,	为了	他们	不能	是

[meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mærɪdʒ] .

made	without	marriage	.
制成	没有	婚姻	.

如果婚姻是光荣的，那么戴绿帽者也是光荣的，因为没有婚姻就不可能有戴绿帽者。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子!

[wʌt] [ment] [aɪ][tuː; tə] ['mæri] [tuː; tə][get] ['begərz] ?

what	meant	I	to	marry	to	get	beggars	?
什么	意思是	我	到	结婚	到	得到	乞丐	?

我嫁给乞丐是什么意思?

[naʊ] [mʌst; məst][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪv] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi]['kænɑːt][lɪv; laɪv] - [fuːl]

now	must	my	eldest	son	be	a	knave	or	nothing	;	he	cannot	live	uppot'h	fool
现在	必须	我的	长子	儿子	是	一个	恶棍	或者	没有什么	;	他	不能	居住	-	傻子

,

,

,

现在我的大儿子要么成为一个无赖，要么就什么都不是；他不能做一个傻瓜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][lænd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] :

for	he	will	have	no	land	to	maintain	him	:
为了	他	将要	有	不	土地	到	维持	他	:

因为他将没有土地来维持生计:

[ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] [sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['snæfl] [ə'pɑːn] [maɪn] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [tʃɔː]

that	mortgage	sits	like	a	snaffle	upon	mine	inheritance	,	and	makes	me	chaw
那	抵押	坐着	喜欢	一个	衔铁	之上	矿	遗产	,	和	制作	我	咀嚼

[ə'pɑːn]['aɪərn] .

upon	Iron	.
之上	铁	.

那笔抵押贷款就像缰绳一样压在我的遗产上，让我不得不啃铁板。

[maɪ]['sekənd] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][prə'moʊtər] , [ænd; ənd][maɪ][θɜːrd][ə; eɪ] [θiːf] , [ɔːr][æn; ən]

My	second	son	must	be	a	promoter	,	and	my	third	a	thief	,	or	an
我的	第二	儿子	必须	是	一个	启动子	,	和	我的	第三	一个	贼	,	或者	一个

-	,

underputter	,
-	,

我的二儿子一定是推销员，三儿子要么是小偷，要么是拖延者。

[ə; eɪ] [sleɪv] ['pændər] .

a	slave	pander	.
一个	奴隶	讨好者	.

一个奴隶皮条客。

[oʊ] [bɛgɜ-i] , [bɛgɜ-i] , [tuː; tə] [wʌt] [beɪs] ['juːzɪz] [dʌst] [ðaʊ] [pʊt][ə; eɪ][mæn] !

Oh	beggery	,	beggery	,	to	what	base	uses	dost	thou	put	a	man	!
哦	乞讨	,	乞讨	,	到	什么	根据	用途	朋友	你	放	一个	男人	!

乞讨啊，乞讨啊，你竟把人贬低到这种地步!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [skɔːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːd] .

I	think	the	Devil	scorns	to	be	a	bawd	.
我	思考	这	魔鬼	蔑视	到	是	一个	鸨母	.

我认为魔鬼鄙视当老鸨。

[hiː; hi] [berz] [hɪm'self] [mɔːr] ['praʊdli] , [hæz; həz] [mɔːr] [ker] [ɒnz] ['kredɪt] .

He	bears	himself	more	proudly	,	has	more	care	on's	credit	.
他	熊	他自己	更多的	自豪地	,	有	更多的	关心	的	信用	.

他举止更加骄傲，也更加注重信用。

[beɪs] , ['sleɪvɪʃ] , ['æbdʒekt] , ['fɪlθi] ['pɑːvərti] !

Base	,	slavish	,	abject	,	filthy	poverty	!
根据	,	奴隶	,	卑贱	,	污秽	贫困	!

卑贱的、奴性的、可怜的、肮脏的贫穷!

[waɪf] .

WIFE	.
妻子	.

妻子。

[gʊd] [sɜːr] , [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

Good	sir	,	by	all	our	vows	I	do	beseech	you	,
好的	先生	,	经过	全部	我们的	誓言	我	做	恳求	你	,

先生，我以我们所有的誓言恳求您，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪskən'tent] .

Show	me	the	true	cause	of	your	discontent	.
展示	我	这	真的	原因	的	你的	不满	.

告诉我你不满的真正原因。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

['mʌni] , ['mʌni] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] .
Money , money , money , and thou must supply me .
钱 , 钱 , 钱 , 和 你 必须 供应 我 .

钱，钱，钱，你必须给我提供。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lest] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdɪskən'tent] ,
Alas , I am the lest cause of your discontent ,
唉 , 我 是 这 免得 原因 的 你的 不满 ,

唉，我绝非造成你们不满的原因。

[jet] [wʌt] [ɪz][maɪn] , ['iːðər] [ɪn] [rɪŋz] [ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
Yet what is mine , either in rings or Jewels ,
然而 什么 是 矿 , 任何一个 在 戒指 或者 珠宝 ,

然而，真正属于我的，无论是戒指还是珠宝，

[juːz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
Use to your own desire , but I beseech you ,
使用 到 你的 自己的 欲望 , 但 我 恳求 你 ,

随心所欲吧，但我恳求你，

[æz; əz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['meni] [blʌdz] ,
As y'are a gentleman by many bloods ,
作为 你是 一个 绅士 经过 许多 血 ,

因为你出身名门，是一位绅士，

[ðoʊ] [aɪ][maɪ][self][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spekt] ,
Though I my self be out of your respect ,
尽管 我 我的 自己 是 出去 的 你的 尊重 ,

虽然我本人可能不尊重你，

[θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['lʌvli] [bɔɪz]
Think on the state of these three lovely boys
思考 在 这 状态 的 这些 三 迷人的 男孩们

想想这三个可爱男孩的现状

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːðər][tuː; tə] .
You have been father to .
你 有 到过 父亲 到 .

你一直是他们的父亲。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[puː] ! ['bæstərdz] , ['bæstərdz] , ['bæstərdz] ; [bɪ'gɑːt][ɪn] [trɪks] , [bɪ'gɑːt][ɪn] [trɪks] .
Puh ! Bastards , bastards , bastards ; begot in tricks , begot in tricks .
噗 ! 混蛋 , 混蛋 , 混蛋 ; 生 在 技巧 , 生 在 技巧 .

呸！混蛋，混蛋，混蛋；诡计所生，诡计所生。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ]
Heaven knows how those words wrong me , but I may
天堂 知道 如何 那些 字 错误的 我 , 但 我 可能

天知道那些话对我造成了多大的伤害，但我可能

[ɪn'dʊr] [ðiːz] [griːfs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] .
Endure these griefs among a thousand more .
忍受 这些 悲伤 之中 一个 千 更多的 .

忍受这些悲痛，还要承受成千上万其他人的痛苦。

[oʊ] , [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər][lændz] [ɔːl'redi] ['mɔːrgɪdʒ] ,
Oh , call to mind your lands already mortgage ,
哦 , 称呼 到 头脑 你的 土地 已经 抵押 ,

哦，别忘了你已经抵押了土地。

[jʊr; jər][self] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['dɛts] , [jʊr; jər]['hoʊpf(ə)l] ['brʌðər]
Your self wound with debts , your hopeful brother
你的 自己 伤口 和 债务 , 你的 充满希望 兄弟

你身负债务，你满怀希望的兄弟

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][bɑːndz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
At the university in bonds for you ,
在 这 大学 在 债券 为了 你 ,

在大学里，你可以用债券支付学费。

[laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] —
Like to be ceasd upon ; And —
喜欢 到 是 - 之上 ; 和 —

就像被抛弃一样；而且——

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hɑː] [dʌn] , [ðaʊ] ['hɑːrlət] ,
Ha done , thou harlot ,
哈 完毕 , 你 妓女 ,

娼妓，你竟如此行了！

[huːm] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] [seɪk] [aɪ] ['mærid] ,
Whom , though for fashion sake I married ,
谁 , 尽管 为了 时尚 清酒 我 已婚 ,

虽然我嫁给他只是为了赶时髦，

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ə'baɪd] ; [θɪŋkst] [ðaʊ] [ðaɪ][wɜːrdz]
I never could abide ; thinkst thou thy words
我 绝不 可以 遵守 ; 思考 你 你的 字

我永远无法容忍；你想想你的那些话吧。

[ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ] ['pleʒərz] ?
Shall kill my pleasures ?
将 杀 我的 快乐 ?

扼杀我的快乐?

[fɔːl] [ɔːf][tuː; tə][ðaɪ] [frendz] ,
Fall off to thy friends ,
落下 离开 到 你的 朋友们 ,

向你的朋友堕落吧，

[ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ]['bæstərdz][beg] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [beɪt]
Thou and thy bastards beg : I will not bate
你 和 你的 混蛋 求 : 我 将要 不是 贝特

你和你那些私生子乞求：我不会满足你

[ə; eɪ] [wɪt] [ɪn]['hjuːmər] !
A whit in humor !
一个 白色 在 幽默 !

幽默感十足!

['mɪdnaɪt] , [stɪl] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
midnight , still I love you ,
午夜 , 仍然 我 爱 你 ,

午夜时分，我依然爱你。

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
And revel in your Company .
和 陶醉 在 你的 公司 .

尽情享受与你相伴的时光。

- [ɪn] ,
Curbd in ,
- 在 ,

路边

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɪn][ɔːl] [sə'saiətiz] ,
Shall it be said in all societies ,
将 它 是 说 在 全部 社会 ,

是否在所有社会中都应如此说，

[ðæt] [aɪ] [broʊk] ['kʌstəm] , [ðæt] [aɪ] - [ɪn] ['mʌni] ?
That I broke custom , that I flagd in money ?
那 我 打破 风俗 , 那 我 - 在 钱 ?

我违反了习俗，我用金钱炫耀了自己?

[noʊ] , [ðoʊz] [ðaɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz] ['friːli]
No , those thy jewels I will play as freely
不 , 那些 你的 珠宝 我 将要 玩 作为 自由

不，我会自由地玩弄你的那些珠宝。

[æz; əz] [wen] [maɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] ['fʊlɪst] .
As when my state was fullest .
作为 什么时候 我的 状态 曾是 最 .

就像我所在州最拥挤的时候一样。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[neɪ] [aɪ]['proʊtest] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ,
Nay I protest , and take that for an earnest ,
不 我 反对 , 和 拿 那 为了 一个 认真 ,

不，我抗议，而且我把这当成诚意之言。

[[spɜːnz] [hɜːr; hər]]
[spurns her]
[拒绝 她]

[拒绝她]

[aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər][hoʊld] [ðiː] [ɪn] [kən'tempt] ,
I will for ever hold thee in contempt ,
我 将要 为了 曾经 抓住 你 在 鄙视 ,

我将永远鄙视你，

[ænd; ənd]['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ðæt] ['kʌvər] [ðiː] ,
And never touch the sheets that cover thee ,
和 绝不 触碰 这 纸张 那 覆盖 你 ,

永远不要碰盖在你身上的床单，

[bʌt; bət][biː; bi] - [ɪn][bed] [tɪl] [ðaʊ] [kən'sent] ,
But be divorst in bed till thou consent ,
但 是 - 在 床 直到 你 同意 ,

但你们可以在床上离婚，直到你同意为止。

[ðaɪ] ['daʊri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [gɪv] [nuː] [laɪf]
Thy dowry shall be sold to give new life
你的 嫁妆 将 是 卖 到 给 新的 生活

你的嫁妆将被变卖，以赋予生命。

['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] [ə'fekt] .
Unto those pleasures which I most affect .
到 那些 快乐 哪个 我 最多 影响 .

那些我最喜爱的快乐。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[sɜːr] , [duː][bʌt; bət][tɜːrn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Sir , do but turn a gentle eye on me ,
先生 , 做 但 转动 一个 温和的 眼睛 在 我 ,

先生，请您多多关照。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][duː]
And what the law shall give me leave to do
和 什么 这 法律 将 给 我 离开 到 做

以及法律允许我做什么

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] .
You shall command .
你 将 命令 .

你将发号施令。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] : [ʃæl; ʃəl][aɪ][wɑːnt][dʌst] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv]
Look it be done : shall I want dust and like a slave
看 它 是 完毕 : 将 我 想 灰尘 和 喜欢 一个 奴隶

瞧，事情就这样结束了：我难道想要尘土，像个奴隶一样吗?

[wer] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [bʌt; bət][maɪ][hændz]
Wear nothing in my pockets but my hands
穿 没有什么 在 我的 口袋 但 我的 双手

除了双手，我口袋里什么都没装。

[tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] ?
To fill them up with nails ?
到 充满 他们 向上 和 指甲 ?

往里面钉满钉子?

[['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]]
[holding his hands in his pockets]
[保持 他的 双手 在 他的 口袋]

（双手插在口袋里）

[oʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [blʌd] !
Oh much against my blood !
哦 很多 反对 我的 血 !

哦，这简直是对我血脉的亵渎！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] .
Let it be done .
让 它 是 完毕 .

就这么办吧。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʊkər] [ɑːn] ,
I was never made to be a looker on ,
我 曾是 绝不 制成 到 是 一个 观察者 在 ,

我天生就不是个旁观者。

[ə; eɪ] [bɔːd] [tuː; tə] [daɪs] ; [aɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dræbz] [maɪ] [self]
A bawd to dice ; I'll shake the drabs my self
一个 鸨母 到 骰子 ; 患病的 摇 这 暗淡无光 我的 自己

让老鸨掷骰子；我自己来摇晃那些沉闷的骰子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪm] [jiːld] .
And made em yield .
和 制成 呃 屈服 .

并迫使他们屈服。

[aɪ] [seɪ] , [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] .
I say , look it be done .
我 说 , 看 它 是 完毕 .

我说，看，这件事办完了。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] .
I take my leave : it shall .
我 拿 我的 离开 : 它 将 .

我告辞了：就此告辞。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

['spiːdəli] , ['spiːdəli] .
Speedily , speedily .
迅速地 , 迅速地 .

快点，快点。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [waɪf] : [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] !
I hate the very hour I chose a wife : a trouble , trouble !
我 恨 这 非常 小时 我 选择 一个 妻子 : 一个 麻烦 , 麻烦 !

我恨我娶妻的那一刻：真是个麻烦，麻烦！

[θriː] ['tʃɪldrən] [laɪk] [θriː] ['iːvəlz] [hæŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

three	children	like	three	evils	hang	upon	me	.
三	孩子们	喜欢	三	罪恶	悬挂	之上	我	.

三个孩子就像三个恶魔一样压在我身上。

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] , ['strʌmpɪt] [ænd; ənd]['bæstərdz] , ['strʌmpɪt] [ænd; ənd]['bæstərdz] !

Fie	,	fie	,	fie	,	strumpet	and	bastards	,	strumpet	and	bastards	!
菲	,	菲	,	菲	,	妓女	和	混蛋	,	妓女	和	混蛋	!

呸，呸，呸，妓女和混蛋，妓女和混蛋!

[['entər] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .]

[	Enter	three	Gentlemen	hearing	him	.	]
[	进入	三	先生们	听力	他	.	]

【三位绅士入场，他们正在聆听他的话。】

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] .

1	GENTLEMAN	.
1	绅士	.

1 先生。

[stɪl] [duː] [ðoʊz] ['loʊðsəm] [θɔːts]

Still	do	those	loathsome	thoughts
仍然	做	那些	令人厌恶的	想法

那些令人作呕的想法依然萦绕心头。

[dʒɑːr][ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] ?

Jar	on	your	tongue	?
罐	在	你的	舌头	?

舌头上放着罐子?

[jʊr; jər][self][tuː; tə][steɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] ,

Your	self	to	stain	the	honour	of	your	wife	,
你的	自己	到	弄脏	这	荣誉	的	你的	妻子	,

你让自己玷污了妻子的名誉，

['noʊbli] [dɪ'sendɪd] !

Nobly	descended	!
高贵地	下降	!

出身高贵!

[ðoʊz] [huːm] [men] [kɔːl][mæd]

Those	whom	men	call	mad
那些	谁	男人	称呼	疯狂的

那些被人们称为疯子的人

[ɪn'deɪndʒər] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]['hiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæd]

Endanger	others	;	but	he's	more	than	mad
危害	其他的	;	但	他是	更多的	比	疯狂的

危害他人；但他不仅仅是疯了。

[ðæt] ['wuːndz] [hɪm'self] , [huːz] [oʊn] [wɜːrdz][duː][prə'kleɪm]

That	wounds	himself	,	whose	own	words	do	proclaim
那	伤口	他自己	,	谁	自己的	字	做	宣布

那伤害了他自己，他自己的话语也宣告了这一点。

['skændlz] [ˌʌn'dʒʌst] , [tuː; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz] ['betər] [neɪm] :

Scandals	unjust	,	to	soil	his	better	name	:
丑闻	不公正	,	到	土壤	他的	更好的	姓名	:

丑闻不公，玷污了他的名誉:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɪt] ; [aɪ] [preɪ] , [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	fit	;	I	pray	,	forsake	it	.
它	是	不是	合身	;	我	祈祷	,	背叛	它	.

它不合适；我祈求，放弃它吧。

[ˌtuːˈtuː] ['dʒent(ə)lmən] .
2 **GENTLEMAN** **.**
2 绅士 .

2 绅士。

[gʊd] [sɜːr] , [let] ['mɑːdəsti] [rɪ'pruːv] [juː; jʊ] .
Good **sir** **,** **let** **modesty** **reprove** **you** **.**
好的 先生 , 让 谦逊 责备 你 .

先生，请您保持谦逊。

[θriː] ['dʒent(ə)lmən] .
3 **GENTLEMAN** **.**
3 绅士 .

3 位绅士。

[let] ['ɑːnɪst] ['kaɪndnəs] [sweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Let **honest** **kindness** **sway** **so** **much** **with** **you** **.**
让 诚实的 仁慈 摇摆 所以 很多 和 你 .

让真诚的善意深深地影响你。

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[gɑːd][den] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ?
God **den** **,** **I** **thank** **you** **,** **sir** **,** **how** **do** **you** **?**
上帝 丹 , 我 感谢 你 , 先生 , 如何 做 你 ?

天哪，先生，我非常感谢您，您好吗?

[ə'duː] !
adieu **!**
再见 !

再见!

[aɪm][glæd][tuː; tə]
I'm **glad** **to**
我是 高兴的 到

我很高兴

[siː] [juː; jʊ] .
see **you** **.**
看 你 .

再见。

[ˌfer'wel]
Farewell
告别

告别

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ˌædmə'nɪʃənz] .
Instructions **,** **Admonitions** **.**
指示 , 告诫 .

指示，告诫。

[['eksɪʌnt]['dʒent(ə)lmən] .]
[**Exeunt** **Gentlemen** **.** **]**
[退场 先生们 .]

[诸位退场。]

[['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .]
[**Enter** **a** **servant** **.** **]**
[进入 一个 仆人 .]

[一名仆人上场。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[haʊ] [naʊ] , ['sirə] ; [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] ?
How now , sirra ; what would you ?
如何 现在 , 西拉 ; 什么 会 你 ?

现在怎么样，先生？您会怎么做？

['sɜ:rvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

['oʊnli][tu:; tə]['sɜ:rtɪfaɪ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Only to certify you , sir , that my mistress was met by the way ,
仅有的 到 证明 你 , 先生 , 那 我的 情妇 曾是 遇见 经过 这 方式 ,

先生，我只是想向您证明，我的女主人已在路上遇到。

[baɪ][ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər][sent][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][hɜ:r; hər]['ɑ:nərəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l]
by them who were sent for her up to London by her honorable uncle
经过 他们 WHO 是 发送 为了 她 向上 到 伦敦 经过 她 光荣的 叔叔
,
,
,

那些奉她尊敬的叔叔之命前往伦敦接她的人，

[jʊr; jər] ['wə:ʃips] [leɪt] ['gɑ:rdiən] .
your worships late guardian .
你的 崇拜 晚的 监护人 .

您尊敬的已故守护神。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[soʊ] , [sɜ:r] , [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] :
So , sir , then she is gone and so may you be :
所以 , 先生 , 然后 她 是 已消失 和 所以 可能 你 是 :

先生，那么她走了，您也走了。

[bʌt; bət][let][hɜ:r; hər] [lʊk] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [ʃi:; ʃi][wɑ:t,wʌt][ʌv; əv] :
But let her look that the thing be done she wots of :
但 让 她 看 那 这 事物 是 完毕 她 什么 的 :

但让她看看她所知道的事情是否已经完成：

[ɔ:r] [hel] [wɪl] [stænd] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ðen] [hɜ:r; hər] [haʊs] [æt; ət][hoʊm] .
or hell will stand more pleasant then her house at home .
或者 地狱 将要 站立 更多的 令人愉快的 然后 她 房子 在 家 .

否则，地狱都比她家更宜居。

[['eksɪt]['sɜ:rvənt] .]
[Exit servant .]
[出口 仆人 .]

【仆人下场】

[['entər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .]
[Enter a Gentleman .]
[进入 一个 绅士 .]

[一位男士上场。]

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[wel] [ɔ:r] [ɪl] [met] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] .
Well **or** **ill** **met** **,** **I** **care** **not** **.**
出色地 或者 患病的 遇见 , 我 关心 不是 .

无论相遇是好是坏，我都不在乎。

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[noʊ] , [nɔ:r][aɪ] .
No **,** **nor** **I** **.**
不 , 也不 我 .

不，我也不是。

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN **.**
绅士 .

绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [tʃaɪd] [ju:; jʊ] .
I **am** **come** **with** **confidence** **to** **chide** **you** **.**
我 是 来 和 信心 到 喝叱 你 .

我满怀信心前来责备你。

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[hu:] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[ˌem 'i:] ?
me **?**
我 ?

我?

[tʃaɪd] [ˌem 'i:] ?
Chide **me** **?**
喝叱 我 ?

责备我?

- ['faɪnli] [ðen] : [let][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [mu:v] [ˌem 'i:] ,
Doo't **finely** **then** **:** **let** **it** **not** **move** **me** **,**
- 精细地 然后 : 让 它 不是 移动 我 ,

那就别勉强自己：别让它打动我，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðaʊ] - [ˌem 'i:]['æŋgri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] .
For **if** **thou** **chidst** **me** **angry** **,** **I** **shall** **strike** **.**
为了 如果 你 - 我 生气的 , 我 将 罢工 .

如果你责备我生气，我就会打你。

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN **.**
绅士 .

绅士。

[straɪk] [ðaɪn] [oʊn] ['fɑːliz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv]
Strike **thine** **own** **follies** **,** **for** **it** **is** **they** **deserve**
罢工 你的 自己的 愚行 , 为了 它 是 他们 应得

反省你自己的愚蠢行为，因为它们是咎由自取。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] ['biːtn] .
To **be** **well** **beaten** **.**
到 是 出色地 被打败 .

被狠狠地打败。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['praɪvət] :
We **are** **now** **in** **private** **:**
我们 是 现在 在 私人的 :

我们现在进入私密状态：

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] . [ðaʊɹt] [fɑːnd][ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ,
There's **none** **but** **thou** **and** **I** **.** **Thou'rt** **fond** **and** **peevish** **,**
有 没有任何 但 你 和 我 . 你 喜爱 和 易怒的 ,

除了你我，别无他物。你既温柔又任性。

[æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['raɪətər] : [ðaɪ][lændz][ænd; ənd]['kredɪt]
An **unclean** **rioter** **:** **thy** **lands** **and** **Credit**
一个 不洁 暴徒 : 你的 土地 和 信用

一个不洁的暴徒：你的土地和信用

[laɪ] [naʊ] [bəuθ] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Lie **now** **both** **sick** **of** **a** **consumption** **.**
说谎 现在 两个都 生病的 的 一个 消耗 .

两人现在都厌倦了肺痨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðiː] : [ðæt] [mæn][s'pendz][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]
I **am** **sorry** **for** **thee** **:** **that** **man** **spends** **with** **shame**
我 是 对不起 为了 你 : 那 男人 花费 和 耻辱

我为你感到惋惜：那人挥霍无度，满心羞愧。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [dʌz] [kən'suːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] :
That **with** **his** **riches** **does** **consume** **his** **name** **:**
那 和 他的 财富 做 消耗 他的 姓名 :

他的财富也让他的名声黯然失色：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] .
And **such** **thou** **art** **.**
和 这样的 你 艺术 .

你就是这样的人。

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[piːs] .
Peace **.**
和平 .

和平。

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN **.**
绅士 .

绅士。

[noʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] :
No **,** **thou** **shalt** **hear** **me** **further** **:**
不 , 你 应 听到 我 更远 :

不，你还要继续听我说：

[ðaɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['wɜːrði] ['ɔnəz] ,
Thy fathers and forefathers worthy honors ,
你的 父亲们 和 祖先 值得 荣誉 ,

你的父辈和先辈们值得尊敬，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['mɔnjumənts] , ['aʊər; ɑːr] [greɪs] ,
Which were our country monuments , our grace ,
哪个 是 我们的 国家 纪念碑 , 我们的 优雅 ,

那些是我们国家的纪念碑，我们的荣耀，

['fɑːliz] [ɪn] [ðiː] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] .
Follies in thee begin now to deface .
愚行 在 你 开始 现在 到 污损 .

你身上的愚蠢行为现在开始败坏你的名声。

[ðə; ðiˌ] [sprɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] [dɪd] ['ferli] ['prɑːmɪs]
The spring time of thy youth did fairly promise
这 春天 时间 的 你的 青年 做过 相当 承诺

你青春的春天曾许下美好的承诺

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊst] ['fruːtf(ə)l] ['sʌmər] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz]
Such a most fruitful summer to thy friends
这样的 一个 最多 卓有成效 夏天 到 你的 朋友们

祝你的朋友们度过一个硕果累累的夏天

[ˌaɪ 'tiː] [skers] [kæn; kən] ['entər] ['ɪntuː] [menz] [bɪ'liːfs] ,
It scarce can enter into mens beliefs ,
它 稀少 能 进入 进入 男士 信仰 ,

它几乎不可能进入人们的信仰中，

[sʌtʃ] [dɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɑːn] [ðiː] .
Such dearth should hang on thee .
这样的 匮乏 应该 悬挂 在 你 .

这种匮乏应该由你来承担。

[wiː; wi] [ðæt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
We that see it ,
我们 那 看 它 ,

我们这些目睹这一切的人，

[ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪn] [ðaɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Are sorry to believe it : in thy change ,
是 对不起 到 相信 它 : 在 你的 改变 ,

很遗憾地相信：在你的改变中，

[ðɪs] [vɔɪs] ['ɪntuː] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] - :
This voice into all places will be hurld :
这 嗓音 进入 全部 地方 将要 是 - :

这声音将传遍四方：

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [di'siːvd] [ðə; ðiˌ] [wɜːrld] .
Thou and the devil has deceived the world .
你 和 这 魔鬼 有 受骗 这 世界 .

你和魔鬼欺骗了全世界。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[aɪl] [nɑːt] [ɪn'djʊr] [ðiː] .
I'll not indure thee .
患病的 不是 因杜雷 你 .

我不会让你感到痛苦。

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] :
But of all the worst :
但 的 全部 这 最差 :

但最糟糕的是:

[ðaɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] , [raɪt] ['ɑːnərəbli] ['ælaɪd] ,
Thy vertuous wife , right honourably allied ,
你的 美德 妻子 , 正确的 光荣地 盟军 ,

你贤良的妻子，正直的盟友，

[ðaʊ] [hæst][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] ['strʌmpɪt] .
Thou hast proclaimed a strumpet .
你 哈斯特 宣布 一个 妓女 .

你竟宣称她是娼妓。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[neɪ] , [ðə; ði] , [aɪ] [noʊ] [ðiː] .
Nay , the , I know thee .
不 , 这 , 我 知道 你 .

不，我认识你。

[ðaʊ] [ɑːrt][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] , [ðaʊ] , [hɜːr; hər] ['praɪvət] [frend] ,
Thou art her champion , thou , her private friend ,
你 艺术 她 冠军 , 你 , 她 私人的 朋友 ,

你是她的拥护者，你是她的挚友。

[ðə; ði]['pɑːrti][juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][ɑːn] .
The party you wot on .
这 派对 你 什么 在 .

你参加的那个派对。

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[oʊ] [ɪg'noʊb(ə)l] [θɔːt] .
Oh ignoble thought .
哦 卑鄙的 想法 .

多么卑鄙的想法!

[aɪ][ˌeɪ 'em][pæst][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [blʌd] : [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd]['aɪd(ə)l]
I am past my patient blood : shall I stand idle
我 是 过去的 我的 病人 血 : 将 我 站立 闲置的

我已丧失耐心，难道我还要袖手旁观吗?

[ænd; ənd] [siː] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tʌkt] [tuː; tə] [deθ] ?
And see my reputation toucht to death ?
和 看 我的 名声 触摸 到 死亡 ?

看看我的名誉是不是毁了?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[tɑːz] [gɑːld] [juː; jʊ] , [ðɪs] , [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Ta's galde you , this , has it ?
ta 的 加尔德 你 , 这 , 有 它 ?

Ta's galde you，这个，有吗?

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[noʊ] , ['mɑːnstər] , [aɪ] [wɪl] [pruːv]
No , monster , I will prove
不 , 怪物 , 我 将要 证明

不，怪物，我会证明

[maɪ] [θɔːts] [dɪd]['oʊnli][tend] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuəs] [lʌv] .
My thoughts did only tend to vertuous love .
我的 想法 做过 仅有的 趋向 到 美德 爱 .

我的思绪只倾向于纯洁的爱。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɝːtʃuːz] ?
Love of her vertues ?
爱 的 她 美德 ?

是爱慕她的美德吗?

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] .
there it goes .
那里 它 去 .

就这样。

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMEN .
先生们 .

先生们。

[beɪs] ['spɪrɪt] ,
Base spirit ,
根据 精神 ,

基酒，

[tuː; tə] [leɪ] [ðaɪ] [heɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['ɑːnər]
To lay thy hate upon the fruitful Honor
到 躺 你的 恨 之上 这 卓有成效 荣誉

将你的仇恨倾注于丰硕的荣耀之上

[ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [bed] .
Of thine own bed .
的 你的 自己的 床 .

在你自己的床上。

[[ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɜːrt] .]
[They fight and the Husband's hurt .]
[他们 斗争 和 这 丈夫的 伤害 .]

他们争吵起来，丈夫受伤了。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN **.**
绅士 .

绅士。

- [ðaʊ] [ji:ld] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ?
Woult **thou** **yield** **it** **yet** **?**
- 你 屈服 它 然而 ?

你还会屈服吗?

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[sɜ:r] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Sir **,** **Sir** **,** **I** **have** **not** **done** **with** **you** **.**
先生 , 先生 , 我 有 不是 完毕 和 你 .

先生，先生，我还没说完呢。

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN **.**
绅士 .

绅士。

[aɪ][hoʊp][nɔ:r] ['nɪri] [ʃæl; ʃəl][du:] .
I **hope** **nor** **nere** **shall** **do** **.**
我 希望 也不 近岸 将 做 .

我希望也不会成功。

[[faɪt] [ə'gen] .]
[**Fight** **again** **.** **]**
[斗争 再次 .]

[再次战斗。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [trɪks] ?
Have **you** **got** **tricks** **?**
有 你 得到 技巧 ?

你有什么绝招吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
are **you** **in** **cunning** **with** **me** **?**
是 你 在 狡猾 和 我 ?

你和我串通好了?

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN **.**
绅士 .

绅士。

[noʊ] , [pleɪn][ænd; ənd] [raɪt] .
No **,** **plain** **and** **right** **.**
不 , 清楚的 和 正确的 .

不，简单明了。

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [truːθ] [dʌθ; dəθ] [faɪt] .

He	needs	no	cunning	that	for	truth	doth	fight	.
他	需求	不	狡猾	那	为了	真相	确实	斗争	.

为真理而战的人，无需任何诡计。

[['hʌzbənd] [fɔːlz] [daʊn] .]

[	Husband	falls	down	.	]
[	丈夫	瀑布	向下	.	]

丈夫摔倒了。

['hʌzbənd] .

HUSBAND	.
丈夫	.

丈夫。

[hɑːrd] ['fɔːrtʃən] , [ˌeɪ 'em][aɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ?

Hard	fortune	,	am	I	leveld	with	the	ground	?
难的	财富	,	是	我	-	和	这	地面	?

命运弄人，我是否与地面齐平?

['dʒent(ə)lmən] .

GENTLEMAN	.
绅士	.

绅士。

[naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][laɪ][æt; ət]['mɜːrsi] .

Now	,	sir	,	you	lie	at	mercy	.
现在	,	先生	,	你	说谎	在	怜悯	.

先生，现在您只能任人宰割了。

['hʌzbənd] .

HUSBAND	.
丈夫	.

丈夫。

[aɪ] , [juː; jʊ] [sleɪv] .

Aye	,	you	slave	.
是的	,	你	奴隶	.

没错，你这个奴隶。

['dʒent(ə)lmən] .

GENTLEMAN	.
绅士	.

绅士。

[ə'læs] , [ðæt] [heɪt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪv] .

Alas	,	that	hate	should	bring	us	to	our	grave	.
唉	,	那	恨	应该	带来	我们	到	我们的	严重	.

唉，仇恨终将带我们走向坟墓。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [sɔːrdz] [nɑːt] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ,

You	see	my	sword's	not	thirsty	for	your	life	,
你	看	我的	剑的	不是	渴	为了	你的	生活	,

你看，我的剑并不渴望你的性命。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wuːnd] [ðen] [jʊr; jər][self] .

I	am	sorrier	for	your	wound	then	your	self	.
我	是	更抱歉	为了	你的	伤口	然后	你的	自己	.

我比你更同情你的伤口。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [haʊs] , [ʃoʊ] ['vɜːrtʃuəs] [diːdz] ;

Y'are	of	a	vertuous	house	,	show	vertuous	deeds	;
你是	的	一个	美德	房子	,	展示	美德	契约	;

你们出身于良善之家，就当行善事;

[tɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [tɪz][jʊr; jər]['fɑːli] [bliːdz] ;

Tis	not	your	honour	,	tis	your	folly	bleeds	;
的	不是	你的	荣誉	,	的	你的	蠢事	出血	;

这不是你的荣誉，而是你的愚蠢在流血；

[mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

Much	good	has	been	expected	in	your	life	,
很多	好的	有	到过	预期的	在	你的	生活	,

你的人生被寄予厚望，希望你能拥有美好的未来。

['kæns(ə)l][nɑːt][ɔːl][menz][hoʊps] : [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf]

Cancel	not	all	men's	hopes	:	you	have	a	wife
取消	不是	全部	男士	希望	:	你	有	一个	妻子

不要粉碎所有男人的希望：你还有个妻子

[kaɪnd][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] : [hiːp] [nɑːt] ['rɔːŋfl] [ʃeɪm]

Kind	and	obedient	:	heap	not	wrongful	shame
种类	和	听话	:	堆	不是	错误的	耻辱

仁慈顺从：不要堆积无端的羞耻

[ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər][pɑː'sterəti] , [nɔːr] [bleɪm]

On	her	and	your	posterity	,	nor	blame
在	她	和	你的	后人	,	也不	责备

对她和你的后代，都不要责备。

[jʊr; jər] [ˌoʊvər'θroʊ] ; [let]['oʊnli][sɪn][biː; bi] [sɔːr] ,

Your	overthrow	;	let	only	sin	be	sore	,
你的	推翻	;	让	仅有的	罪	是	疮	,

你的覆灭；愿罪恶永受折磨，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [fɔːl] , [raɪz]['nevər][tuː; tə][fɔːl] [mɔːr] .

And	by	this	fall	,	rise	never	to	fall	more	.
和	经过	这	落下	,	上升	绝不	到	落下	更多的	.

到此为止，你将重新崛起，永不再跌倒。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .

And	so	I	leave	you	.
和	所以	我	离开	你	.

我就此告别了。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

['hʌzbənd]

HUSBAND

丈夫

丈夫

[hæz; həz][ðə; ði][dɔːg][left][ˌem 'iː] , [ðen] ,

Has	the	dog	left	me	,	then	,
有	这	狗	左边	我	,	然后	,

那条狗是不是离开我了?

['æftər][hɪz; ɪz] [tuːθ] [hæθ] [left][ˌem 'iː] ?

After	his	tooth	hath	left	me	?
后	他的	齿	有	左边	我	?

他的牙齿离开我之后呢?

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt]

oh	,	my	heart
哦	,	我的	心

哦，我的心

[wʊd] [feɪn] [liːp] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Would fain leap after him .
会 欣然 飞跃 后 他 .

真想跳下去追他。

[rɪ'vendʒ] , [aɪ] [seɪ] ,
Revenge , I say ,
复仇 , 我 说 ,

我说，这是复仇。

[aɪm][mæd][tuː; tə][biː; bi] - .
I'm mad to be reveng'd .
我是 疯狂的 到 是 - .

我怒不可遏，想要复仇。

[maɪ] ['strʌmpɪt] [waɪf] ,
My strumpet wife ,
我的 妓女 妻子 ,

我那放荡的妻子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [rɪps] [ðʌs] [maɪ] [fleʃ] ,
It is thy quarrel that rips thus my flesh ,
它 是 你的 争吵 那 撕裂 因此 我的 肉 ,

正是你们的争吵撕裂了我的血肉。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [brest] [spɪt] [blʌd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [bliːd] .
And makes my breast spit blood , but thou shalt bleed .
和 制作 我的 胸部 吐 血 , 但 你 应 流血 .

它使我的胸膛吐血，但你必流血。

? [gɑːt] [daʊn] ?
Vanquisht ? got down ?
征服者 ? 得到 向下 ?

被击败了？倒下了？

[ʌn'eɪb(ə)l] [iːn] [tuː; tə] [spiːk] ?
unable e'en to speak ?
无法 e'en 到 说话 ?

甚至无法说话?

['ʃʊrli] [tɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [meɪks] [men] [wiːk] .
Surely tis want of money makes men weak .
一定 的 想 的 钱 制作 男人 虚弱的 .

的确，缺钱会使人软弱。

[aɪ] , [twʌz] [ðæt] - [ˌem 'iː] ; [aɪ'd] ['nɪri] [bɪn] [daʊn] [els] .
Aye , twas that orethrew me ; I'd nere been down else .
是的 , 那是 那 - 我 ; ID 近岸 到过 向下 别的 .

没错，就是那件事把我击倒了；否则我绝不会跌倒。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[['entər][waɪf][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ][su:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['s\\:viŋmæn] .]
[Enter wife in a riding suit with a servingman .]
[进入 妻子 在 一个 骑术 套装 和 一个 侍者 .]

[妻子身着骑装，身边跟着一名男仆。]

['s\\:viŋmæn] .
SERVINGMAN .
侍者 .

仆人。

[feɪθ] , ['mɪstrəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
Faith , mistress , If it might not be presumption
信仰 , 情妇 , 如果 它 可能 不是 是 假定

费丝，夫人，如果这并非狂妄之举。

[ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s]
In me to tell you so , for his excuse
在 我 到 告诉 你 所以 , 为了 他的 原谅

我之所以告诉你这些，是为了他的借口。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [smɔ:l] ['ri:z(ə)n] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'bju:s] .
You had small reason , knowing his abuse .
你 有 小的 原因 , 会心 他的 虐待 .

你知道他曾虐待过你，所以你的理由并不充分。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ][grænt][aɪ][hæd; həd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,
I grant I had ; but , alas ,
我 授予 我 有 ; 但 , 唉 ,

我承认我曾经有过；但是，唉，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] [æt; ət][hoʊm][bi:; bi] [spred] [ə'brɔ:d] ?
Why should our faults at home be spread abroad ?
为什么 应该 我们的 故障 在 家 是 传播 国外 ?

我们国内的错误为什么要传播到国外?

[tɪz] [gri:f] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .
Tis grief enough within doors .
的 悲伤 足够的 之内 门 .

门内的悲伤已足够。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt]
At first sight
在 第一的 视线

乍一看

[maɪn]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][rʌn] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['prɑ:dɪg(ə)l][laɪf]
Mine Uncle could run o'er his prodigal life
矿 叔叔 可以 跑步 超过 他的 浪子 生活

我的叔叔可以滔滔不绝地讲述他浪荡的一生。

[æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [aɪ]
As perfectly , as if his serious eye
作为 完美 , 作为 如果 他的 严肃的 眼睛

完美得，仿佛他严肃的眼神

[hæd; həd] ['nʌmbərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:liz] :
Had numbered all his follies :
有 编号 全部 他的 愚行 :

他曾细数过自己的所有愚蠢行为:

[nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːgidʒd] [lændz] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][bɑːndz] ,

Knew	of	his	mortgaged	lands	,	his	friends	in	bonds	,
知道	的	他的	抵押贷款	土地	,	他的	朋友们	在	债券	,

他知道他抵押了土地，他的朋友们背负着债券，

[hɪm'self] ['wɪðərd] [wɪð; wɪθ] ['dɛts] : [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt]

Himself	withered	with	debts	:	And	in	that	minute
他本人	干枯	和	债务	:	和	在	那	分钟

他自己也因债务缠身而日渐消瘦：就在那一瞬间

[hæd; həd][aɪ] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

Had	I	added	his	usage	and	unkindness	,
有	我	额外	他的	用法	和	不友善	,

如果我把他的粗鲁和刻薄也算进去的话，

[twʊd] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [gʊd] :

Twould	have	confounded	every	thought	of	good	:
特沃德	有	令人困惑	每一个	想法	的	好的	:

这将会彻底否定一切美好的想法：

[wer] [naʊ] , ['fɑːðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['raiəts][ɑːn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Where	now	,	fathering	his	riots	on	his	youth	,
在哪里	现在	,	父亲	他的	骚乱	在	他的	青年	,

如今，他却将自己的青年时代作为暴乱的根源。

[wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [teɪm] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːf] ,

Which	time	and	tame	experience	will	shake	off	,
哪个	时间	和	驯服	经验	将要	摇	离开	,

时间和驯服的经验会摆脱什么？

['gesɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] ([æz; əz][aɪ] - [hɪm; ɪm]

Guessing	his	kindness	to	me	(	as	I	smoothd	him
猜测	他的	仁慈	到	我	(	作为	我	-	他

我猜想他对我很友善（当我抚摸他时）。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [aɪ][hæd; həd]) [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts]

With	all	the	skill	I	had	)	though	his	deserts
和	全部	这	技能	我	有	)	尽管	他的	沙漠

凭借我所有的技巧）尽管他的沙漠

[ɑːr; ər][ɪn][fɔːrm]['ʌgliːɚ] [ðen] [æn; ən] [ʌn'ʃeɪpt] [ber] ,

Are	in	form	uglier	then	an	unshaped	Bear	,
是	在	形式	更丑	然后	一个	未成形	熊	,

外形比未成形的熊还要丑陋，

['hiːz] ['redi] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːfɪs]

He's	ready	to	prefer	him	to	some	office
他是	准备好	到	更喜欢	他	到	一些	办公室

他准备优先考虑他而不是某个办公室的人。

[ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [rɪ'liːf]

And	place	at	Court	,	A	good	and	sure	relief
和	地方	在	法庭	,	一个	好的	和	当然	宽慰

在法庭上，这是一个良好而可靠的救济。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['fɔːtʃənz] : [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] , [aɪ][hoʊp]

To	all	his	stooping	fortunes	:	twill	be	a	means	,	I	hope
到	全部	他的	弯腰	财富	:	斜纹布	是	一个	方法	,	我	希望

对他所有卑微的命运而言：我希望这会成为一种手段

[tuː; tə] [meɪk] [nuː] [liːg] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'diːm]

To	make	new	league	between	us	,	and	redeem
到	制作	新的	联盟	之间	我们	,	和	赎回

为了在我们之间建立新的联盟，并赎回

[hɪz; ɪz] [vɜ˞ːtʃuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lændz] .

His	**vertues**	**with**	**his**	**lands**	**.**
他的	美德	和	他的	土地	.

他的美德与他的土地。

['s\\ːviŋmæn] .

SERVINGMAN	**.**
侍者	.

仆人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstrəs] .

I	**should**	**think**	**so**	**,**	**mistress**	**.**
我	应该	思考	所以	,	情妇	.

我想也是，主人。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ]

If	**he**	**should**	**not**	**now**	**be**	**kind**	**to**	**you**	**and**	**love**	**you**	**,**	**and**	**cherish**	**you**
如果	他	应该	不是	现在	是	种类	到	你	和	爱	你	,	和	珍惜	你

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

如果他现在不该对你好，不该爱你，不该珍惜你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] [kept]['oʊpən] [haʊs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	**should**	**think**	**the**	**devil**	**himself**	**kept**	**open**	**house**	**in**	**him**	**.**
我	应该	思考	这	魔鬼	他自己	保留	打开	房子	在	他	.

我觉得魔鬼都对他敞开了大门。

[waɪf] .

WIFE	**.**
妻子	.

妻子。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [naʊ] : , [liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

I	**doubt**	**not**	**but**	**he**	**will**	**now**	**:**	**prethe**	**,**	**leave**	**me**	**;**	**I**	**think**	**I**	**hear**	**him**	**coming**	**.**
我	怀疑	不是	但	他	将要	现在	:	预	,	离开	我	;	我	思考	我	听到	他	未来	.

我怀疑他不会，但他现在会：普雷特，离开我；我想我听到他来了。

['s\\ːviŋmæn] .

SERVINGMAN	**.**
侍者	.

仆人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

I	**am**	**gone**	**.**
我	是	已消失	.

我走了。

[['eksɪt] .]

[	**Exit**	**.**	**]**
[	出口	.	]

[出口。]

[waɪf] .

WIFE	**.**
妻子	.

妻子。

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] [miːnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][lændz] ,

By	**this**	**good**	**means**	**I**	**shall**	**preserve**	**my**	**lands**	**,**
经过	这	好的	方法	我	将	保存	我的	土地	,

通过这种好办法，我将保住我的土地。

[ænd; ənd] [friː] [maɪ] ['hʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['juːʒərər] [hændz] :
And **free** **my** **husband** **out** **of** **usurers** **hands** **:**
和 自由的 我的 丈夫 出去 的 高利贷者 双手 :

让我丈夫脱离高利贷者的魔爪:

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [seɪl] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] [kaɪnd] ,
Now **there** **is** **no** **need** **of** **sale** **,** **my** **Uncle's** **kind** **,**
现在 那里 是 不 需要 的 销售 , 我的 叔叔的 种类 ,

现在没有必要出售了，我叔叔那类人，

[aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [ɔːt] , [ðɪs] [wɪl] ['kɑːntent] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . —
I **hope** **,** **if** **ought** **,** **this** **will** **content** **his** **mind** **.** **—**
我 希望 , 如果 应该 , 这 将要 内容 他的 头脑 . —

我希望，如果真能如此，这能让他心满意足。

[hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['hʌzbənd] .
Here **comes** **my** **husband** **.**
这里 来 我的 丈夫 .

我丈夫来了。

[['entər] ['hʌzbənd] .]
[**Enter** **Husband** **.** **]**
[进入 丈夫 .]

[丈夫上场。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[naʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Now **,** **are** **you** **come** **?**
现在 , 是 你 来 ?

现在，你来了吗?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ?
where's **the** **money** **?**
在哪里? 这 钱 ?

钱在哪儿?

[lets] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] .
let's **see** **the** **money** **.**
我们来吧 看 这 钱 .

让我们看看钱。

[ɪz] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [soʊld] , [ðoʊz] - [jʊr; jər] [lændz] ?
Is **the** **rubbish** **sold** **,** **those** **wiseakers** **your** **lands** **?**
是 这 垃圾 卖 , 那些 - 你的 土地 ?

那些自作聪明的人把垃圾卖掉了吗? 你们的土地呢?

[waɪ] , [wen] ?
why **,** **when** **?**
为什么 , 什么时候 ?

为什么? 何时?

[ðə; ði] ['mʌni] !
the **money** **!**
这 钱 !

钱!

[wer] [ɪst] ? - [daʊn] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] :
where **ist** **?** **powr't** **down** **,** **down** **with** **it** **,** **down** **with** **it** **:**
在哪里 是 ? - 向下 , 向下 和 它 , 向下 和 它 :

在哪里? 权力崩溃，崩溃吧，崩溃吧:

[aɪ] [seɪ] - [ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] [graʊnd] !
I **say** **powr't** **oth** **ground** **!**
我 说 - 其他 地面 !

我说，力量来自地面!

[lets] , [lets] .
lets **see't** **,** **lets** **see't** **.**
让我们 看不见 , 让我们 看不见 .

让我们看看，让我们看看。

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[gʊd] [sɜːr] , [kiːp] [bʌt; bət][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]
Good **sir** **,** **keep** **but** **in** **patience** **and** **I** **hope**
好的 先生 , 保持 但 在 耐心 和 我 希望

先生，请保持耐心，我希望

[maɪ][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][laɪk][juː; jʊ] [wel] : [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['betər]
My **words** **shall** **like** **you** **well** **:** **I** **bring** **you** **better**
我的 字 将 喜欢 你 出色地 : 我 带来 你 更好的

我的话你会喜欢的：我给你带来更好的

['kʌmfərt] [ðen] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ] .
Comfort **then** **the** **sale** **of** **my** **Dowrie** **.**
舒适 然后 这 销售 的 我的 嫁妆 .

然后是卖掉我的嫁妆带来的安慰。

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[hɑː] , [wʌt] [ðæt] ?
Ha **,** **whats** **that** **?**
哈 , 什么 那 ?

哈，那是什么?

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[preɪ] , [duː][nɑːt] [fraɪt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] ['hɪrɪŋ] : [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
Pray **,** **do** **not** **fright** **me** **,** **sir** **,** **but** **vouchsafe** **me** **hearing** **:** **my** **Uncle** **,**
祈祷 , 做 不是 惊吓 我 , 先生 , 但 vouchsafe 我 听力 : 我的 叔叔 ,

先生，请不要吓唬我，但请让我听见：我的叔叔，

[glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪld]['juːsɪdʒ] — [fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
glad **of** **your** **kindness** **to** **me** **and** **mild** **usage** **—** **for** **so** **I** **made** **it** **to**
高兴的 的 你的 仁慈 到 我 和 温和的 用法 — 为了 所以 我 制成 它 到
[hɪm; ɪm] — [hæz; həz][ɪn] ['pɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['fɔːtʃənz] ,
him **—** **has** **in** **pity** **of** **your** **declining** **fortunes** **,**
他 — 有 在 遗憾 的 你的 下降 财富 ,

感谢你对我的友善和温和对待——因为我就是这样做的——也同情你日渐衰落的境遇。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [kɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['kredɪt] , [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ]
provided **a** **place** **for** **you** **at** **Court** **of** **worth** **and** **credit** **,** **which** **so** **much**
假如 一个 地方 为了 你 在 法庭 的 值得 和 信用 , 哪个 所以 很多
[ˌoʊvər'dʒɔɪd][ˌem 'iː] —
overjoyed **me** **—**
欣喜若狂 我 —

法庭为你提供了一席之地，这让我无比欣喜——

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[aʊt] [ɑːn] [ðiː] , [fɪlθ] !
Out **on** **thee** **,** **filth** **!**
出去 在 你 , 污秽 !

滚开，肮脏的家伙!

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] - [dʒɒɪ] , [[spɜːnz] [hɜːr; hər]] [wen] [aɪm][ɪn] ['tɔːments] ?
over **and** **over** **-** **joyed** **,** **[** **spurns** **her** **]** **when** **I'm** **in** **torments** **?**
超过 和 超过 - 喜悦 , [拒绝 她] 什么时候 我是 在 折磨 ?

当我痛苦难耐时，她却欣喜若狂，冷落我?

[ðaʊ] - [hɔːr] , - [ðen] [naɪn]['dɛvəlz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ,
Thou **pollitick** **whore** **,** **subtiller** **then** **nine** **Devils** **,** **was** **this** **thy** **journey** **to** **Nuncke** **,**
你 - 妓女 , - 然后 九 魔鬼 , 曾是 这 你的 旅行 到 - ,

你这卖淫的妓女，比九个魔鬼更狡猾，这就是你前往努克的旅程吗?

[tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ?
to **set** **down** **the** **history** **of** **me** **,** **of** **my** **state** **and** **fortunes** **?**
到 放 向下 这 历史 的 我 , 的 我的 状态 和 财富 ?

记录我的生平、我的国家和我的命运?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðæt] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ][self][tuː; tə] ['pleʒər] ,
Shall **I** **that** **Dedicated** **my** **self** **to** **pleasure** **,**
将 我 那 投入的 我的 自己 到 乐趣 ,

我是否该献身于享乐?

[biː; bi] [naʊ] - [ɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][stænd][laɪk][æn; ən][oʊld][mæn][aɪθ][hæmz] ,
be **now** **confind** **in** **service** **to** **crouch** **and** **stand** **like** **an** **old** **man** **ith** **hams** **,**
是 现在 - 在 服务 到 蹲伏 和 站立 喜欢 一个 老的 男人 ith 火腿 ,

现在被迫像个老人一样蹲着或站着，带着火腿。

[maɪ][hæt][ɔːf] ?
my **hat** **off** **?**
我的 帽子 离开 ?

我脱帽致敬?

[aɪ] [ðæt] ['nevər][kʊd; kəd][ə'baɪd][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [maɪ] [hed] [aɪθ] [tʃɜːrtʃ] ?
I **that** **never** **could** **abide** **to** **uncover** **my** **head** **ith** **Church** **?**
我 那 绝不 可以 遵守 到 揭露 我的 头 ith 教会 ?

我，那个从无法忍受在教堂里摘下头巾的人?

[beɪs] [slʌt] !
base **slut** **!**
根据 荡妇 !

贱货!

[ðɪs] [fruːt] [berz] [ðaɪ] [kəm'pleɪnts] .
this **fruit** **bears** **thy** **complaints** **.**
这 水果 熊 你的 投诉 .

这果实承载着你的抱怨。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[oʊ] , ['hev(ə)n] [noʊz]
Oh , **heaven** **knows**
哦 , 天堂 知道

天知道

[ðæt] [maɪ] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [best] [wɜːrdz]
That **my** **complaints** **were** **praises** , **and** **best** **words**
那 我的 投诉 是 赞扬 , 和 最好的 字

我的抱怨其实是赞扬，是最好的措辞。

[ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] : ['oʊnli] [maɪ] [frendz]
Of **you** **and** **your** **estate** : **only** **my** **friends**
的 你 和 你的 财产 : 仅有的 我的 朋友们

关于你和你的庄园：只有我的朋友们

[nuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːgɪdʒd] [lændz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
Knew **of** **our** **mortgaged** **Lands** , **and** **were** **possest**
知道 的 我们的 抵押贷款 土地 , 和 是 占有

知道我们抵押的土地，并且拥有

[ʌv; əv] ['evri] ['æksɪdənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] .
Of **every** **accident** **before** **I** **came** .
的 每一个 事故 前 我 来了 .

在我来之前发生的每一起事故。

[ɪf] [ðaʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [plɑːt] [ɪn] [ˌem 'iː]
If **thou** **suspect** **it** **but** **a** **plot** **in** **me**
如果 你 怀疑 它 但 一个 阴谋 在 我

如果你怀疑这只是我心中的一个阴谋

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [maɪn] [oʊn] [gʊd]
To **keep** **my** **dowrie** , **or** **for** **mine** **own** **good**
到 保持 我的 嫁妆 , 或者 为了 矿 自己的 好的

为了保住我的嫁妆，或者为了我自身的利益

[ɔːr] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] : ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [ə; eɪ] ['mʌðər]
Or **my** **poor** **childrens** : (**though** **it** **suits** **a** **mother**
或者 我的 贫穷的 孩子们的 : (尽管 它 西装 一个 母亲

或者我可怜的孩子们：（虽然这很适合一位母亲）

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ker] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'liːf])
To **show** **a** **natural** **care** **in** **their** **reliefs**)
到 展示 一个 自然的 关心 在 他们的 救济)

（在他们的浮雕中展现出自然的关怀）

[jet] [aɪl] [fər'get] [maɪ] [self] [tuː; tə] [kɑːm] [jʊr; jər] [blʌd] :
Yet **I'll** **forget** **my** **self** **to** **calm** **your** **blood** :
然而 患病的 忘记 我的 自己 到 冷静的 你的 血 :

但我会忘却自我，只为平息你的怒火：

[kən'suːm] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['pleʒər] ['kaunsəlz] [juː; jʊ] ,
Consume **it** , **as** **your** **pleasure** **counsels** **you** ,
消耗 它 , 作为 你的 乐趣 律师 你 ,

随心所欲地享用吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约克郡的悲剧(A Yorkshire Tragedy)
第2/3页

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [i:n] ['kleməns] [ə'fɔ:rdz] :
And all I wish e'en Clemency affords :
和 全部 我 希望 e'en 宽恕 提供 :

而我所希望的，仅仅是宽恕：

[gɪv] [ˌem 'i:][bʌt; bət] ['kʌmli] [lʊks] [ænd; ənd]['mɑ:dɪst][wɜ:rdz] .
Give me but comely looks and modest words .
给 我 但 漂亮 看起来 和 谦虚的 字 .

给我姣好的容貌和谦逊的言辞。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

['mʌni] , [hɔ:r] , ['mʌni] , [ɔ:r] [aɪl] —
Money , hore , money , or I'll —
钱 , 母马 , 钱 , 或者患病的 —

钱，妓女，钱，否则我就——

[[drɔ:z] [hɪz; ɪz] ['dægər] .]
[Draws his dagger .]
[平局 他的 匕首 .]

[拔出匕首。]

[['entərz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['veri] ['heɪstɪli] .]
[Enters a servant very hastily .]
[进入 一个 仆人 非常 草草 .]

[一名仆人匆匆进来。]

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
What the devil ?
什么 这 魔鬼 ?

这到底是怎么回事?

[haʊ] [naʊ] ?
how now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[ðaɪ]['heɪsti] [nu:z] ?
thy hasty news ?
你的 仓促 消息 ?

你匆忙带来的消息?

[[tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] .]
[To his man .]
[到 他的 男人 .]

[对他的手下说。]

['s\\:viŋmæn] .
SERVINGMAN .
侍者 .

仆人。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] —
May **it** **please** **you** **,** **sir** **—**
可能 它 请 你 ，先生 —

先生，请您谅解——

[['sɜːrvənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪr] .]
[**Servant** **in** **a** **fear** **.** **]**
[仆人 在 一个 害怕 .]

[仆人惊恐万分。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[meɪ] [aɪ] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [maɪ] ['dægər] ?
May **I** **not** **look** **upon** **my** **dagger** **?**
可能 我 不是 看 之上 我的 匕首 ?

我不能看我的匕首吗?

[spiːk] ['vɪlən] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðiː] : [kwɪk] , [ʃɔːrt] .
Speak **villain** **,** **or** **I** **will** **execute** **the** **point** **on** **thee** **:** **quick** **,** **short** **.**
说话 恶棍 ，或者 我 将要 执行 这 观点 在 你 : 快的 ， 短的 .

恶棍，你敢开口，我就立刻处决你：快，快。

['s\\:viŋmæn] .
SERVINGMAN **.**
侍者 .

仆人。

[waɪ] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [steɪz] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
Why **,** **sir** **,** **a** **gentleman** **from** **the** **University** **stays** **below** **to** **speak** **with** **you**
为什么 ， 先生 ， 一个 绅士 从 这 大学 停留 以下 到 说话 和 你
.
:
.

先生，一位大学官员留在下面和您谈话。

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ?
From **the** **University** **?**
从 这 大学 ?

来自大学?

[soʊ] !
so **!**
所以 !

所以!

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] —
University **—**
大学 —

大学-

[ðæt] [lɔːŋ] [wɜːrd] [rʌnz] [θruː] [ˌem ˈiː] .
That long word runs through me .
那 长的 单词 跑步 通过 我 .

那个长长的词在我心中回荡。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[wʌz; wəz] ['evər] [waɪf] [soʊ] ['retʃɪdli] [bɪ'set] ?
Was ever wife so wretchedly beset ?
曾是 曾经 妻子 所以 可悲地 围困 ?

世上曾有如此悲惨的妻子吗?

[[waɪf] [ə'loʊn] .]
[Wife alone .]
[妻子 独自的 .]

【妻子独自一人】

[hæd; həd] [nɑːt] [ðɪs] [nuːz] [stept] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði] [pɔɪnt]
Had not this news stept in between , the point
有 不是 这 消息 步 在 之间 , 这 观点

如果不是这条新闻插播，这一点就不成立了。

[hæd; həd] ['ɔːfərd] ['vaɪələns] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] [brest] .
Had offered violence unto my breast .
有 提供 暴力 到 我的 胸部 .

曾对我的胸膛施加暴力。

[ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kɔːl] [greɪt] ['mɪzəri]
That which some women call great misery
那 哪个 一些 女性 称呼 伟大的 苦难

有些女人称之为巨大痛苦的事

[wʊd] [ʃoʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɪr] : [wʊd] [skers] [biː; bi] [siːn]
Would show but little here : would scarce be seen
会 展示 但 小的 这里 : 会 稀少 是 已见

这里几乎看不到什么：几乎不可见。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['mizəriz] .
Amongst my miseries .
在 我的 苦难 .

在我的苦难之中。

[aɪ] [meɪ] [kəm'per]
I may Compare
我 可能 比较

我可以比较

[fɔːr; fər] ['retʃɪd] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [waɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər] .
For wretched fortunes with all wives that are .
为了 可怜 财富 和 全部 妻子们 那 是 .

愿所有妻子都拥有悲惨的命运。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
Nothing will please him , until all be nothing .
没有什么 将要 请 他 , 直到 全部 是 没有什么 .

只有当一切都归于虚无，他才会感到满足。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [biː; bi] - ,

He	calls	it	slavery	to	be	preferd	,
他	呼叫	它	奴隶制	到	是	-	,

他称之为"宁愿选择奴隶制"。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ə; eɪ] [beɪs] ['sɜːrvɪtuːd] .

A	place	of	credit	a	base	servitude	.
一个	地方	的	信用	一个	根据	奴役	.

一个有信誉的地方，一种卑贱的奴役。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

What	shall	become	of	me	,	and	my	poor	children	,
什么	将	变得	的	我	,	和	我的	贫穷的	孩子们	,

我和我可怜的孩子们将会怎样?

[tuː] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [nɜːrs] , [maɪ] ['prɪti] ['bɛgərz] ?

Two	here	,	and	one	at	nurse	,	my	pretty	beggers	?
二	这里	,	和	一	在	护士	,	我的	漂亮的	乞丐	?

这里有两个，护士那里有一个，我的漂亮小乞丐们?

[aɪ] [siː] [haʊ] ['ruːɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːlzi] [hænd]

I	see	how	ruin	with	a	palsy	hand
我	看	如何	废墟	和	一个	麻痹	手

我亲眼目睹了手部麻痹如何毁掉一切。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [siːt] [tuː; tə] [dʌst] :

Begins	to	shake	the	auncient	seat	to	dust	:
开始	到	摇	这	古代	座位	到	灰尘	:

开始摇晃古老的座椅，直至其化为尘埃:

[ðə; ðɪ] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [drɔːz] [maɪ] [lɪdz]

The	heavy	weight	of	sorrow	draws	my	lids
这	重的	重量	的	悲哀	平局	我的	盖子

沉重的悲伤压得我睁不开眼。

['oʊvər] [maɪ] ['dæŋkɪʃ] [aɪz] : [aɪ] [kæn; kən] [skers] [siː] :

Over	my	dankish	eyes	:	I	can	scarce	see	:
超过	我的	潮湿的	眼睛	:	我	能	稀少	看	:

我双目昏暗，几乎看不清东西。

[ðʌs] [griːf] [wɪl] [læst] ; [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ænd; ənd] [sliːps] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Thus	grief	will	last	;	it	wakes	and	sleeps	with	me	.
因此	悲伤	将要	最后的	;	它	醒来	和	睡觉	和	我	.

因此，悲伤将伴随我一生；它与我同眠同醒。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

[ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

Another	apartment	in	the	same	.
其他	公寓	在	这	相同的	.

同一栋楼里的另一套公寓。

[['entər] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] .]

[	Enter	the	Husband	with	the	master	of	the	College	.	]
[	进入	这	丈夫	和	这	掌握	的	这	大学	.	]

【丈夫与学院院长一同入场。】

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[pliːz] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪr] , [sɜːr] , [ɪk'siːdɪŋ] ['welkəm] .
Please you draw near , sir , y'are exceeding welcome .
请 你 画 靠近 , 先生 , 你是 超过 欢迎 .

先生，请靠近些，非常欢迎您。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ðæts] [maɪ] [daʊt] ; [aɪ] [fɪr] , [aɪ] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] .
Thats my doubt ; I fear , I come not to be welcome .
那是 我的 怀疑 ; 我 害怕 , 我 来 不是 到 是 欢迎 .

这就是我的疑虑；我担心，我来到这里不会受到欢迎。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[jes] , [ˌhausəu'evə] .
Yes , howsoever .
是的 , 然而 .

是的，无论如何。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[tɪz] [nɑːt][maɪ] ['fæʃ(ə)n] , [sɜːr] , [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [lɔːŋ] ['sɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] ,
Tis not my fashion , Sir , to dwell in long circumstance , but to be plain ,
的 不是 我的 时尚 , 先生 , 到 住 在 长的 环境 , 但 到 是 清楚的 ,

先生，我向来不爱长篇大论，而是喜欢直截了当地说。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ; ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
and effectual ; therefore , to the purpose .
和 有效的 ; 所以 , 到 这 目的 .

并且有效；因此，达到了目的。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['pɪtiəs] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] : [ðæt] ['hoʊpf(ə)l] [jʌŋ]
The cause of my setting forth was piteous and lamentable : that hopeful young
这 原因 的 我的 环境 前进 曾是 可怜的 和 令人惋惜的 : 那 充满希望 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

我出面的原因令人同情和惋惜：那位满怀希望的年轻绅士，

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [huːz] [vɝːtʃuːz] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] ['dɪrli] , [θruː] [jʊr; jər][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ænd; ənd]
your brother , whose vertues we all love dearly , through your default and
你的 兄弟 , 谁 美德 我们 全部 爱 亲爱的 , 通过 你的 默认 和
[ʌn'nætʃrəl] ['neglɪdʒəns] ,
unnatural negligence ,
不自然 疏忽 ,

你那品德高尚、我们都深爱的兄弟，却因你的过失和反常的疏忽而丧命。

[laɪz][ɪn][bɑːnd]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [det] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə'meɪzd] ,

lies	in	bond	executed	for	your	debt	,	a	prisoner	,	all	his	studies	amazed	,
谎言	在	纽带	执行	为了	你的	债务	,	一个	囚犯	,	全部	他的	研究	惊叹	,

他因你的债务而被处决，沦为囚犯，他所有的学业都令人震惊。

[hɪz; ɪz][hoʊp] [strʌk] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['mʌfld] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk][klaʊdz]

his	hope	struck	dead	,	and	the	pride	of	his	youth	muffled	in	these	dark	clouds
他的	希望	击	死的	,	和	这	自豪	的	他的	青年	闷音	在	这些	黑暗的	云

[ʌv; əv] [ə'preʃn] .

of	oppression	.
的	压迫	.

他的希望破灭了，他年轻时的骄傲也被这片压迫的阴云所笼罩。

['hʌzbənd] .

HUSBAND	.
丈夫	.

丈夫。

[hʌm] , [ʌm; əm] , [ʌm; əm] .

Hum	,	um	,	um	.
哼	,	嗯	,	嗯	.

嗯，嗯，嗯。

['mæstər] .

MASTER	.
掌握	.

掌握。

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðə; ði] - [hoʊp][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] : ['werfɔːr] ,

Oh	,	you	have	kild	the	towardest	hope	of	all	our	university	:	Wherefore	,
哦	,	你	有	基尔德	这	-	希望	的	全部	我们的	大学	:	因此	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ˌeɪ'ɛmdz] ,

without	repentance	and	ameds	,
没有	悔改	和	AMEDS	,

哦，你扼杀了我们全校最大的希望：因此，毫无悔意和悔改，

[ɪk'spekt] - [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] ['dʒʌdʒmənts] [tuː; tə][fɔːl] ['griːvəsli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

expect	pondrous	and	sudden	Judgements	to	fall	grievously	upon	you	.
预计	-	和	突然	判决	到	落下	严重地	之上	你	.

准备迎接沉重而突然的审判，它将严厉地降临到你身上。

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ['prɑfɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ,

Your	brother	,	a	man	who	profited	in	his	divine	Imployments	,
你的	兄弟	,	一个	男人	WHO	获利	在	他的	神圣的	实施	,

你的兄弟，一个利用神圣使命获利的人，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [fɪt][fɔːr; fər]['hev(ə)n] , [naʊ] [baɪ][jʊr; jər] ['kerləs] ['kɔːrsɪz]

might	have	made	ten	thousand	souls	fit	for	heaven	,	now	by	your	careless	courses
可能	有	制成	十	千	灵魂	合身	为了	天堂	,	现在	经过	你的	粗心	课程

[kæst][ɪn] ['prɪzn] ,

cast	in	prison	,
投掷	在	监狱	,

原本可以使一万个灵魂升入天堂，如今却因你的疏忽大意而被投入监狱。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [hoʊm]

which	you	must	answer	for	,	and	assure	your	spirit	it	will	come	home
哪个	你	必须	回答	为了	,	和	保证	你的	精神	它	将要	来	家

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

你必须为此负责，并向你的灵魂保证，它最终会回家。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[oʊ] [gɑːd] !
Oh god !
哦 上帝 !

我的天哪!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[waɪz] [men] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ʌðər] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [noʊ][mæn] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
Wise men think ill of you , others speak ill of you , no man loves you ,
明智的 男人 思考 患病的 的 你 , 其他的 说话 患病的 的 你 , 不 男人 爱 你 ,

智者看你不公，他人议论你，无人爱你。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huːm] ['ɑːnəsti] [kən'demz] , [kən'dem] [juː; jʊ] :
nay , even those whom honesty condemns , condemn you :
不 , 甚至 那些 谁 诚实 谴责 , 谴责 你 :

不，甚至那些因诚实而受到谴责的人，也会谴责你:

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [ber] [jʊr; jər] ['brʌðər] ; ['nevər] [lʊk]
and take this from the vertuous affection I bear your brother ; never look
和 拿 这 从 这 美德 感情 我 熊 你的 兄弟 ; 绝不 看
[fɔːr; fər] ['prɑːspərəs] ['aʊər] ,
for prosperous hour ,
为了 繁荣 小时 ,

谨记我对你兄弟的深厚情谊：永远不要追求所谓的顺境。

[gʊd] [θɔːt] , ['kwaɪət] [sliːps] , [kən'tentɪd] [wɔːks] , [nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [mæn] ['pɜːrfɪkt] [tɪl]
good thought , quiet sleeps , contented walks , nor any thing that makes man perfect til
好的 想法 , 安静的 睡觉 , 满足 散步 , 也不 任何 事物 那 制作 男人 完美的 直到
[juː; jʊ] [rɪ'diːm] [hɪm; ɪm] .
you redeem him .
你 赎回 他 .

美好的思想、安稳的睡眠、惬意的散步，这些都不能使人完美，除非你救赎他。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] ?
What is your answer ?
什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [hɪm; ɪm] ?
how will you bestow him ?
如何 将要 你 赐给 他 ?

你将如何赏赐他?

[ə'pɑːn] ['despərət] ['mɪzəri] , [ɔːr] ['betər] [hoʊps] ?
upon desperate misery , or better hopes ?
之上 绝望的 苦难 , 或者 更好的 希望 ?

是绝望的苦难，还是更美好的希望?

[aɪ] ['sʌfər] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] .
I suffer , till I have your answer .
我 遭受 , 直到 我 有 你的 回答 .

我会一直煎熬，直到得到你的答复。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Sir , you have much wrought with me .
先生 , 你 有 很多 锻 和 我 .

先生，您为我做了很多事。

[aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][soʊl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər][aːts]['mæstər] .
I feel you in my soul , you are your arts master .
我 感觉 你 在 我的 灵魂 , 你 是 你的 艺术 掌握 .

我的灵魂深处能感受到你，你是你的艺术大师。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [sens] [tɪl] [naʊ] ; [jʊr; jər] ['siləblz] [hæv; həv][kleft][ˌem 'iː] .
I never had sense til now ; your syllables have cleft me .
我 绝不 有 感觉 直到 现在 ; 你的 音节 有 裂 我 .

我以前从未有过这种感觉；你的话语让我心碎。

[bəuθ][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd][peɪnz][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] :
Both for your words and pains I thank you :
两个都 为了 你的 字 和 疼痛 我 感谢 你 :

我感谢你的言语和付出：

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] ['griːvəs] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , ['maɪti] , ['maɪti] ,
I cannot but acknowledge grievous wrongs done to my brother , mighty , mighty ,
我 不能 但 承认 严重的 错误 完毕 到 我的 兄弟 , 强大的 , 强大的 ,
['maɪti] [rɔŋz] . — [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] !
mighty wrongs . — Within there !
强大的 错误 . — 之内 那里 !

我不得不承认我的兄弟遭受了严重的伤害，巨大的、巨大的、巨大的伤害！——就在那里！

[['entər][ə; eɪ] ['s\\:viŋmæn] .]
[Enter a servingman .]
[进入 一个 侍者 .]

[一名侍者上场。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[sɜːr] , [fɪl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][waɪn] .
Sir , Fill me a bowl of wine .
先生 , 充满 我 一个 碗 的 葡萄酒 .

先生，请给我斟满一碗酒。

[ə'læs] , [pʊr] ['brʌðər] ,
Alas , poor brother ,
唉 , 贫穷的 兄弟 ,

唉，可怜的弟弟。

- [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
Brus'd with an execution for my sake .
- 和 一个 执行 为了 我的 清酒 .

为了我，我甘愿被处决。

[['eksɪt]['sɜ:rvənt][fɔ:r; fər][waɪn] .]
[Exit servant for wine .]
[出口 仆人 为了 葡萄酒 .]

（仆人去倒酒。）

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ə; eɪ] ['bru:z] [ɪn'di:d] [meɪks] ['meni] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [sɔ:r]
A bruse indeed makes many a moral sore
一个 刷子 的确 制作 许多 一个 道德 疮

一次小小的擦伤确实会在道德上造成很多创伤。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [kjʊr] [ɪm] .
Till the grave cure em .
直到 这 严重 治愈 呃 .

直到坟墓才能治愈他们。

[['entər][wɪð; wɪθ][waɪn] .]
[Enter with wine .]
[进入 和 葡萄酒 .]

[端着酒进来。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[sɜ:r] , [aɪ][bɪ'gɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tʃaɪd] [jʊr; jər] ['welkəm] .
Sir , I begin to you , y'ave chide your welcome .
先生 , 我 开始 到 你 , 你有 喝叱 你的 欢迎 .

先生，我先向您道别，您受到了热烈欢迎。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
I could have wisht it better for your sake .
我 可以 有 愿望 它 更好的 为了 你的 清酒 .

为了你，我本可以祝你一切更好。

[aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][mæn][ɪn] ['prɪzn] .
I pledge you , sir , to the kind man in prison .
我 保证 你 , 先生 , 到 这 种类 男人 在 监狱 .

先生，我向您保证，我向狱中那位善良的人致敬。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][soʊ] [pli:z] .
Now , Sir , if you so please .
现在 , 先生 , 如果 你 所以 请 .

先生，如果您愿意的话。

[[drɪŋk] [bəuθ] .]
[Drink both .]
[喝 两个都 .]

两种都喝。

[tuː; tə] [spend] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːk]
To spend but a few minutes in a walk
到 花费 但 一个 很少 分钟 在 一个 走

哪怕只是花几分钟时间散步

[ə'baʊt] [maɪ] [graʊndz] [bɪ'loʊ] , [maɪ] [mæn] [hɪr] [ʃæl; ʃəl]
About my grounds below , my man here shall
关于 我的 理由 以下 , 我的 男人 这里 将

至于我下面的地盘，我的人会.....

[ə'tend] [juː; jʊ] .
Attend you .
出席 你 .

为您服务。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
I doubt not but by that time to be furnisht
我 怀疑 不是 但 经过 那 时间 到 是 提供

我怀疑到那时应该已经准备就绪了。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn]
Of a sufficient answer , and therein
的 一个 充足的 回答 , 和 其中

关于充分的答案，以及其中

[maɪ] ['brʌðər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .
My brother fully satisfied .
我的 兄弟 完全 使满意 .

我哥哥非常满意。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[gʊd] [sɜːr] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [eɪndʒəlz] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ,
Good sir , in that the Angells would be pleased ,
好的 先生 , 在 那 这 安吉尔斯 会 是 高兴 ,

先生，这样安吉尔一家就会感到高兴了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['məːməz] - , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
And the worlds murmurs calmd , and I should say
和 这 世界 低语 - , 和 我 应该 说

世界的低语渐渐平息，我应该说

[aɪ] [set] [fɔːrθ] [ðen] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] .
I set forth then upon a lucky day .
我 放 前进 然后 之上 一个 幸运的 天 .

于是，我幸运地踏上了旅程。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[oʊ] [ðaʊ] [kən'fjuːzd] [mæn] !
Oh thou confused man !
哦 你 使困惑 男人 !

哦，你这个迷茫的人啊！

[ðaɪ] ['plez(ə)nt] [sɪnz] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðiː] , [ðaɪ] [dæm'neɪʃn] [hæz; həz] - [ðiː] !
thy pleasant sins have undone thee , thy damnation has beggerd thee !
你的 令人愉快的 罪孽 有 未完成 你 , 你的 诅咒 有 - 你 !

你那令人愉悦的罪恶已将你毁灭，你的诅咒已将你吞噬！

[ðæt] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [sɪn] , [ænd; ənd] [jet] [meɪd] ['wɪmɪn] !
That heaven should say we must not sin , and yet made women !
那 天堂 应该 说 我们 必须 不是 罪 , 和 然而 制成 女性 !

天上说我们不可犯罪，却创造了女人！

['gɪvz] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] ['pleʒər] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [kən'faʊndz] [juː 'es] .
gives our senses way to find pleasure , which being found confounds us .
给予 我们的 感官 方式 到 寻找 乐趣 , 哪个 存在 成立 混淆因素 我们 .

它让我们的感官去寻找快乐，而找到快乐的过程却让我们感到困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [juː 'es] ? — [oʊ] , [wʊd] ['vɜːrtʃuː]
Why should we know those things so much misuse us ? — oh , would vertue
为什么 应该 我们 知道 那些 事物 所以 很多 滥用 我们 ? — 哦 , 会 美德
[hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] !
had been forbidden !
有 到过 禁止 !

我们为何要知道那些东西如此滥用我们？——唉，但愿美德已被禁止！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [pruːvd] [ɔːl] ['vɜːrtʃuəs] , [fɔːr; fər] [tɪz] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt]
we should then have proved all vertuous , for tis our blood to love that
我们 应该 然后 有 已证实 全部 美德 , 为了 的 我们的 血 到 爱 那
[wɜːr; wər] [fər'bɪdn] .
were forbidden .
是 禁止 .

那么我们就应该证明自己品德高尚，因为我们被禁止去爱的是我们的血脉。

[hæd; həd] [nɑːt] ['drʌŋkənnəs] [bɪn] [fər'bɪdn] , [wʌt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Had not drunkenness been forbidden , what man would have been fool to a
有 不是 酒醉 到过 禁止 , 什么 男人 会 有 到过 傻子 到 一个
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

如果饮酒没有被禁止，谁还会傻到去招惹野兽呢？

[ænd; ənd] ['zeɪni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swaɪn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [trɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] ?
and Zany to a swine , to show tricks in the mire ?
和 古怪的 到 一个 猪 , 到 展示 技巧 在 这 沼泽 ?

对一头猪来说，滑稽可笑，难道是为了在泥潭里耍花招吗？

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [θriː] [daɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [drɔː] [θraɪs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] ['ɪntuː]
what is there in three dice to make a man draw thrice three thousand acres into
什么 是 那里 在 三 骰子 到 制作 一个 男人 画 三次 三 千 英亩 进入
[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
the compass of a round little table ,
这 罗盘 的 一个 圆形的 小的 桌子 ,

三个骰子有什么魔力，能让一个人在一张小圆桌上三次画出三千英亩的面积？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒentlmənz] ['pɔ:lzi][ɪn][ðə; ði][hænd] [ʃeɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] [θi:vz] [ɔ:r]
and **with** **the** **gentlemans** **palsy** **in** **the** **hand** **shake** **out** **his** **posterity** **thieves** **or**
和 和 这 绅士们 麻痹 在 这 手 摇 出去 他的 后人 窃贼 或者
['begərz] ?
beggars **?**
乞丐 ?

而患有绅士麻痹症的人，却要将他的后代——小偷或乞丐——一一赶走?

[tɪz] [dʌn] !
Tis **done** **!**
的 完毕 !

完成了!

[aɪ][hɑ:][dəʊnt] , - : ['terəb(ə)l] , ['hɔ:rəb(ə)l] ['mɪzəri] .
I **ha** **dont** **,** **yfaith** **:** **terrible** **,** **horrible** **misery** **.**
我 哈 不 , - : 糟糕的 , 可怕 苦难 .

我没有，yfaith：可怕的，可怕的痛苦。

— [haʊ] [wel] [wʌz; wəz][aɪ][left] !
— **How** **well** **was** **I** **left** **!**
— 如何 出色地 曾是 我 左边 !

— 我离开得真好!

['veri] [wel] , ['veri] [wel] .
very **well** **,** **very** **well** **.**
非常 出色地 , 非常 出色地 .

很好，很好。

[maɪ][lændz] [ʃoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mu:nz] [aɪθ][læst]['kwɔ:rtər]
My **Lands** **shewed** **like** **a** **full** **moon** **about** **me** **,** **but** **now** **the** **moon's** **ith** **last** **quarter**
我的 土地 展示 喜欢 一个 满的 月亮 关于 我 , 但 现在 这 月亮的 ith 最后的 四分之一
,
,
,

我的土地像一轮满月般环绕着我，但现在月亮已是下弦月了。

[weɪnɪŋ] , [weɪnɪŋ] : [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mu:n] [wʌz; wəz][maɪn] ; [maɪn]
waning **,** **waning** **:** **And** **I** **am** **mad** **to** **think** **that** **moon** **was** **mine** **;** **Mine**
减弱 , 减弱 : 和 我 是 疯狂的 到 思考 那 月亮 曾是 矿 ; 矿
[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðəz] ,
and **my** **fathers** **,**
和 我的 父亲们 ,

渐亏，渐亏：我竟疯狂地认为那月亮曾是我的；我的，也是我父辈的，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] — [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] : [daʊn] [goʊz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,
and **my** **forefathers** **—** **generations** **,** **generations** **:** **down** **goes** **the** **house** **of** **us** **,**
和 我的 祖先 — 几代人 , 几代人 : 向下 去 这 房子 的 我们 ,
[daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋks] .
down **,** **down** **it** **sinks** **.**
向下 , 向下 它 水槽 .

我的祖先——一代又一代：我们的家园倒塌了，倒塌了，它沉没了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] ['begər] , [begz][ɪn][ˌem 'i:] !
Now **is** **the** **name** **a** **beggar** **,** **begs** **in** **me** **!**
现在 是 这 姓名 一个 乞丐 , 乞求 在 我 !

现在，这个名字像个乞丐，在我心中乞求!

[ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] - ['feɪməs] , [ɪn][ˌem 'i:] ,
that **name** **,** **which** **hundreds** **of** **years** **has** **made** **this** **shiere** **famous** **,** **in** **me** **,**
那 姓名 , 哪个 数百 的 年 有 制成 这 - 著名的 , 在 我 ,

那个名字，数百年来使这个郡闻名遐迩，在我心中，

[ænd; ənd][maɪ][pɑːˈsterəti] , [rʌnz] [aʊt] .
and **my** **posterity** **,** **runs** **out** **.**
和 我的 后人 , 跑步 出去 .

我的后代，就此断绝。

[ɪn][maɪ] [siːd] [faɪv][ɑːr; ər] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'saɪdz] [maɪ][self] : [maɪ]['raɪət][ɪz] [naʊ] [maɪ] ['brʌðərz]
In **my** **seed** **five** **are** **made** **miserable** **besides** **my** **self** **:** **my** **riot** **is** **now** **my** **brothers**
在 我的 种子 五 是 制成 悲惨的 除了 我的 自己 : 我的 暴动 是 现在 我的 兄弟
['dʒeɪlər] ,
jailer **,**
狱卒 ,

我的后代中除了我之外还有五个人遭受痛苦：我的暴动如今成了我兄弟的狱卒，

[maɪ][waɪvz] ['saɪɪŋ] , [maɪ] [θriː] [bɔɪz] ['penjəri] , [ænd; ənd][maɪn] [oʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
my **wives** **sighing** **,** **my** **three** **boys** **penury** **,** **and** **mine** **own** **confusion** **.**
我的 妻子们 叹息 , 我的 三 男孩们 贫困 , 和 矿 自己的 困惑 .

妻子们叹息，三个儿子贫困潦倒，而我自己则感到困惑。

[[terz] [hɪz; ɪz] [her] .]
[**Tears** **his** **hair** **.** **]**
[眼泪 他的 头发 .]

（他撕扯着自己的头发。）

[waɪ] [sɪt][maɪ] [her] [əˈpɑːn][maɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hed] ?
Why **sit** **my** **hairs** **upon** **my** **cursed** **head** **?**
为什么 坐 我的 头发 之上 我的 被诅咒的 头 ?

为何让我的头发停留在我这该死的头上?

[wɪl] [nɑːt] [ðɪs] ['pɔɪzn] ['skætər] [ðem; ðəm] ?
Will **not** **this** **poison** **scatter** **them** **?**
将要 不是 这 毒 分散 他们 ?

这种毒药岂不会使他们四散奔逃?

[oʊ][maɪ] ['brʌðɝz]
oh **my** **brother's**
哦 我的 兄弟

哦，我哥哥的

[ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['dɛvəlz] [ðæt]
In **execution** **among** **devils** **that**
在 执行 之中 魔鬼 那

在魔鬼之间执行死刑

[stretʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] .
Stretch **him** **and** **make** **him** **give** **.**
拉紧 他 和 制作 他 给 .

逼他屈服。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][wɑːnt] ,
And **I** **in** **want** **,**
和 我 在 想 ,

而我渴望，

[nɑːt]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nɔːr][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm; ɪm] .
Not **able** **for** **to** **live** **,** **nor** **to** **redeem** **him** **.**
不是 有能力的 为了 到 居住 , 也不 到 赎回 他 .

既不能让他复活，也不能救赎他。

[di'vainz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [hel] ,
Divines **and** **dying** **men** **may** **talk** **of** **hell** **,**
神祇 和 垂死 男人 可能 讲话 的 地狱 ,

神职人员和临终之人可能会谈论地狱，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['tɔːments] [dwel] .

But	in	my	heart	her	several	torments	dwell	.
但	在	我的	心	她	一些	折磨	住	.

但我心中却永远铭记着她所遭受的种种折磨。

['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['mɪzəri] !

Slavery	and	misery	!
奴隶制	和	苦难	!

奴役和苦难!

[huː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]

Who	in	this	case
WHO	在	这	案件

在这种情况下，谁是.....

[wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] ['mʌni] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Would	not	take	up	money	upon	his	soul	,
会	不是	拿	向上	钱	之上	他的	灵魂	,

他不会拿自己的灵魂去换取金钱。

[pɑːn] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [lɪv; laɪv][æt; ət] ['ɪntrəst] ?

Pawn	his	salvation	,	live	at	interest	?
典当	他的	救恩	,	居住	在	兴趣	?

典当救赎，靠利息度日?

[aɪ] , [ðæt] [dɪd]['evər][ɪn] [ə'bʌndəns] [dwel] ,

I	,	that	did	ever	in	abundance	dwell	,
我	,	那	做过	曾经	在	丰富	住	,

我，曾经富足地居住，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][wɑːnt] , [ik'siːdz] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [hel] .

For	me	to	want	,	exceeds	the	throws	of	hell	.
为了	我	到	想	,	超过	这	投掷	的	地狱	.

对我而言，欲望胜过地狱的煎熬。

[['entər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] .]

[	Enter	his	little	son	with	a	top	and	a	scourge	.	]
[	进入	他的	小的	儿子	和	一个	顶部	和	一个	祸害	.	]

[他的小儿子拿着上衣和鞭子进来。]

[sʌn] .

SON	.
儿子	.

儿子。

[wʌt] , [eɪl][juː; jʊ]['fɑːðər] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] ?

What	,	ail	you	father	?	are	you	not	well	?
什么	,	艾尔	你	父亲	?	是	你	不是	出色地	?

父亲，您生病了吗? 您身体不舒服吗?

[aɪ]['kænɑːt] [skɜːrdʒ] [maɪ][tɑːp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][stænd][soʊ] :

I	cannot	scourge	my	top	as	long	as	you	stand	so	:
我	不能	祸害	我的	顶部	作为	长的	作为	你	站立	所以	:

只要你还站在这里，我就无法鞭打我的上衣:

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪd] [legz] .

you	take	up	all	the	room	with	your	wide	legs	.
你	拿	向上	全部	这	房间	和	你的	宽的	腿	.

你那双宽大的腿占满了所有空间。

[puː] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [aɪ] [fɪr] [noʊ] ['vɪzəd] , [nɔːr] ['bʌgˌbeəz] .

Puh	,	you	cannot	make	me	afeard	with	this	;	I	fear	no	vizards	,	nor	bugbears	.
噗	,	你	不能	制作	我	害怕	和	这	;	我	害怕	不	假面	,	也不	令人头疼的事	.

哼，你吓不倒我；我既不怕巫师，也不怕怪兽。

[['hʌzbənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]
[Husband takes up the child by the skirts of his long coat in one hand and
[丈夫 需要 向上 这 孩子 经过 这 裙子 的 他的 长的 外套 在 一 手 和
[drɔːz] [hɪz; ɪz] ['dægər] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] .]
draws his dagger with th ' other .]
平局 他的 匕首 和 th - 其他 .]

丈夫一手抓住长外套的下摆，抱起孩子，另一手拔出匕首。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ʌp] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [ɪn'herɪtəns] [left] .
Up , sir , for here thou hast no inheritance left .
向上 , 先生 , 为了 这里 你 哈斯特 不 遗产 左边 .

起来吧，先生，你在这里已经没有遗产了。

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , ['fɑːðər] ?
Oh , what will you do , father ?
哦 , 什么 将要 你 做 , 父亲 ?

父亲，您打算怎么办?

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪt] [bɔɪ] .
I am your white boy .
我 是 你的 白色的 男生 .

我是你的白人男孩。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ] [red] [bɔɪ] : [teɪk] [ðæt] .
Thou shalt be my red boy : take that .
你 应 是 我的 红色的 男生 : 拿 那 .

你将成为我的红发男孩：接受吧。

[[straɪks] [hɪm; ɪm] .]
[Strikes him .]
[罢工 他 .]

[打了他。]

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[oʊ] , [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .
Oh , you hurt me , father .
哦 , 你 伤害 我 , 父亲 .

父亲，你伤了我的心。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[maɪ] ['eldɪst] ['begər] !
My eldest beggar !
我的 长子 乞丐 !

我家年纪最大的乞丐!

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][æsk][æn; ən]['juːʒərər] [bred] , [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [geɪt]
thou shalt not live to ask an usurer bread , to cry at a great mans gate
你 应 不是 居住 到 问 一个 高利贷者 面包 , 到 哭 在 一个 伟大的 男人 门
,
,
,

你必不能活着向高利贷者乞讨面包，也不能在大人物的门前哭诉。

[ɔːr] ['fɑːloʊ] , [gʊd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [baɪ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ; [noʊ] , [nɔːr][jʊr; jər] ['brʌðər] ; [tɪz] ['tʃærəti] [tuː; tə]
or follow , good your honour , by a Couch ; no , nor your brother ; tis charity to
或者 跟随 , 好的 你的 荣誉 , 经过 一个 长椅 ; 不 , 也不 你的 兄弟 ; 的 慈善机构 到
[breɪn][juː; jʊ] .
brain you .
脑 你 .

或者，尊敬的先生，请您跟随我到卧榻处去；不，也不要跟随您的兄弟；这是仁慈之举。

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːrn] [naʊ] [maɪ] ['hedz] [broʊk] ?
How shall I learn now my heads broke ?
如何 将 我 学习 现在 我的 头部 打破 ?

我头破血流，该如何吸取教训?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[bliːd] , [bliːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][beg] , [beg] !
Bleed , bleed rather than beg , beg !
流血 , 流血 相当 比 求 , 求 !

与其乞求，不如流血!

[[stæbz][hɪm; ɪm] .]
[Stabs him .]
[刺伤 他 .]

[刺伤了他。]

[biː; bi][nɑːt][ðaɪ] [neɪmz] [dɪs'greɪs] :
Be not thy names disgrace :
是 不是 你的 姓名 耻辱 :

不要让你的名字蒙羞:

[spɜːrn] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] [fɜːrst] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [beɪs] :
Spurn thou thy fortunes first if they be base :
拒绝 你 你的 财富 第一的 如果 他们 是 根据 :

如果你的财富卑劣，首先要摒弃它们:

[kʌm] [vjuː] [ðaɪ] ['sekənd] ['brʌðər] . — [feɪts] ,
Come view thy second brother . — Fates ,
来 看法 你的 第二 兄弟 . — 命运 ,

来看看你的二哥吧。——命运

[maɪ] ['tʃɪldrən] [blʌd]
My childrens blood
我的 孩子们的 血

我孩子的血

[ʃæl; ʃəl][spɪn]['ɪntuː][jʊr; jər]['feɪsɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]
Shall spin into your faces , you shall see
将 旋转 进入 你的 面孔 , 你 将 看

将会旋转到你们的脸上，你们将会看到

[haʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [wiː; wi][skɔːrn] [bɛgɘi] !
How Confidently we scorn beggery !
如何 自信地 我们 轻蔑 乞讨 !

我们多么自信地鄙视乞讨!

[['eksɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .]
[Exit with his Son .]
[出口 和 他的 儿子 .]

[带着儿子离开。]

[siːn]
SCENE
场景

场景

[viː] . [ə; eɪ][bed] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
V . A bed - room in the same .
V . 一个 床 - 房间 在 这 相同的 .

V. 同一栋楼里的一间卧室。

[['entər][ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ][step] .]
[Enter a maid with a child in her arms , the mother by her a step .]
[进入 一个 女佣 和 一个 孩子 在 她 武器 , 这 母亲 经过 她 一个 步 .]

[一名女仆抱着孩子进来，孩子的母亲站在她身后一步。]

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

[sliːp] , [swiːt] [beɪb] ; ['sɑːroʊ] [meɪks] [ðaɪ] ['mʌðər] [sliːp] :
Sleep , sweet babe ; sorrow makes thy mother sleep :
睡觉 , 甜的 宝贝 ; 悲哀 制作 你的 母亲 睡觉 :

睡吧，宝贝；悲伤使你的母亲安睡。

[ˌaɪ 'tiː][bəʊdz] [smɔːl] [gʊd] [wen] ['hevinəs] [fɔːlz][soʊ] [diːp] .
It bodes small good when heaviness falls so deep .
它 预兆 小的 好的 什么时候 沉重 瀑布 所以 深的 .

沉重的负担如此之深，预示着不祥之兆。

[hʌʃ] , ['prɪti] [bɔɪ] , [ðaɪ][hoʊps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .
Hush , pretty boy , thy hopes might have been better .
嘘 , 漂亮的 男生 , 你的 希望 可能 有 到过 更好的 .

嘘，小美人，你的希望或许会更好。

[tɪz] [lɔːst][æt; ət][daɪs] [wʌt] ['eɪnʃənt] ['ɑːnər] [wʌn] :
Tis lost at Dice what ancient honour won :
的 丢失的 在 骰子 什么 古老的 荣誉 韩元 :

在骰子游戏中，古老的荣誉已然消逝:

[hɑːrd] [wen] [ðə; ði]['fɑːðər] [pleɪz] [ə'weɪ][ðə; ði][sʌn] !
Hard when the father plays away the son !
难的 什么时候 这 父亲 演出 离开 这 儿子 !

父亲出卖儿子，这太难了!

[noʊ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [sə:vz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
No thing but misery serves in this house .
不 事物 但 苦难 服务 在 这 房子 .

这个家里除了痛苦，什么都没有。

['ru:ɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [oʊ] !
Ruin and desolation , oh !
废墟 和 荒凉 , 哦 !

废墟和荒凉啊!

[['entər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['bli:dɪŋ] .]
[Enter husband with the boy bleeding .]
[进入 丈夫 和 这 男生 出血 .]

【丈夫抱着浑身是血的儿子上场。】

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hɔ:r] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [bɔɪ] .
Whore , give me that boy .
妓女 , 给 我 那 男生 .

婊子，把那小子给我。

[[straivz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .]
[Strives with her for the child .]
[努力 和 她 为了 这 孩子 .]

[与她一起努力争取孩子。]

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

[oʊ] [help] , [help] !
Oh help , help !
哦 帮助 , 帮助 !

救命啊，救命啊!

[aʊt] [ə'læs] , ['mɜ:rdər] , ['mɜ:rdər] !
out alas , murder , murder !
出去 唉 , 谋杀 , 谋杀 !

唉，谋杀，谋杀!

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɔsipiŋ] , ['preɪtɪŋ] , ['stɜ:rdi] ?
Are you gossiping , prating , sturdy queane ?
是 你 八卦 , 吹嘘 , 结实的 奎宁 ?

你这结实的家伙，是在嚼舌根、喋喋不休吗?

[aɪl] [breɪk] [jʊr; jər]['klæmər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nek] : [daʊn] [sterz] !
I'll break your clamor with your neck : down stairs !
患病的 休息 你的 叫嚣 和 你的 脖子 : 向下 楼梯 !

我会用你的脖子堵住你的嘴：下楼!

['tʌmb(ə)l] , ['tʌmb(ə)l] , ['hedlɔ:ŋ] !
Tumble , tumble , headlong !
翻滚 , 翻滚 , 一头扎 !

翻滚，翻滚，一头栽下去!

[[θroʊz] [hɜːr; hər] [daʊn] .]
[Throws her down .]
[投掷 她 向下 .]

把她扔了下去。

[soʊ] !
So !
所以 !

所以!

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʌŋ]
The surest way to charm a womans tongue
这 最可靠的 方式 到 魅力 一个 女人 舌头

俘获女人芳心的最有效方法

[ɪz] [breɪk] [hɜːr; hər] [nek] : [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Is break her neck : a politician did it .
是 休息 她 脖子 : 一个 政治家 做过 它 .

打断她的脖子：是某个政客干的。

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

['mʌðər] , ['mʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] .
Mother , mother ; I am kild , mother .
母亲 , 母亲 ; 我 是 基尔德 , 母亲 .

母亲，母亲；我死了，母亲。

[waɪf] [weiks] .
WIFE WAKES .
妻子 醒来 .

妻子醒了。

[hɑː] , [huːz] [ðæt] [kraɪd] ?
Ha , whose that cried ?
哈 , 谁 那 哭 ?

哈，是谁在哭?

[oʊ][ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
oh me , my children !
哦 我 , 我的 孩子们 !

哦，我的孩子们!

[bəuθ] , [bəuθ] , [bəuθ] ; ['blʌdi] , ['blʌdi] .
Both , both , both ; bloody , bloody .
两个都 , 两个都 , 两个都 ; 血腥 , 血腥 .

两者都是，两者都是，两者都是；血腥的，血腥的。

[['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .]
[Catches up the youngest .]
[捕获物 向上 这 最小的 .]

[追上最小的那个。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

['strʌmpɪt] , [let][goʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [let][goʊ][ðə; ði] ['begər] .
Strumpet , let go the boy , let go the beggar .
妓女 , 让 去 这 男生 , 让 去 这 乞丐 .

荡妇，放开那个男孩，放开那个乞丐。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[oʊ] [maɪ] [swiːt] ['hʌzbənd] !
Oh **my** **sweet** **husband** **!**
哦 我的 甜的 丈夫 !

我亲爱的丈夫!

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[fɪlθ] , ['hɑːrlət] .
Filth **,** **harlot** **.**
污秽 , 妓女 .

肮脏的娼妓。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[oʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] , [dɪr] ['hʌzbənd] ?
Oh **what** **will** **you** **do** **,** **dear** **husband** **?**
哦 什么 将要 你 做 , 亲爱的 丈夫 ?

哦，亲爱的丈夫，你打算怎么办?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bæstərd] .
Give **me** **the** **bastard** **.**
给 我 这 混蛋 .

把那混蛋交出来。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [bɔɪ] !
Your **own** **sweet** **boy** **!**
你的 自己的 甜的 男生 !

你自己的宝贝儿子!

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['begərz] .
There **are** **too** **many** **beggars** **.**
那里 是 也 许多 乞丐 .

乞丐太多了。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[gʊd] [maɪ] ['hʌzbənd] —
Good **my** **husband** **—**
好的 我的 丈夫 —

我丈夫很好——

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

['du(:)ist] [ðaʊ] [prɪ'vent] [ˌem 'i:] [stɪl] ?
Doest **thou** **prevent** **me** **still** **?**
不会 你 防止 我 仍然 ?

你还要阻止我吗?

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[oʊ] [gɑ:d] !
Oh **god** **!**
哦 上帝 !

我的天哪!

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[hæv; həv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
Have **at** **his** **heart** **!**
有 在 他的 心 !

让他心动!

[[stæbz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .]
[**Stabs** **at** **the** **child** **in** **her** **arms** **.** **]**
[刺伤 在 这 孩子 在 她 武器 .]

[刺向她怀里的孩子。]

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[oʊ] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
Oh **my** **dear** **boy** **!**
哦 我的 亲爱的 男生 !

我的宝贝孩子!

[[gets] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .]
[**Gets** **it** **from** **her** **.** **]**
[获得 它 从 她 .]

[从她那里得到的。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[bræt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðaɪ] [haʊs] !
Brat **,** **thou** **shalt** **not** **live** **to** **shame** **thy** **house** **!**
小子 , 你 应 不是 居住 到 耻辱 你的 房子 !

你这小鬼，你活着不该让你的家族蒙羞!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[oʊ] ['hev(ə)n] !
Oh heaven !
哦 天堂 !

哦，天哪!

[[ʃi:z] [hɜ:rt][ænd; ənd][sɪŋks] [daʊn] .]
[She's hurt and sinks down .]
[她是 伤害 和 水槽 向下 .]

她受伤了，瘫倒在地。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] !
And perish !
和 沦 !

灭亡吧!

[naʊ] [bɪ'gɔ:n] :
now begone :
现在 走开 :

现在消失了:

[ðeəz; ðəz] [hɔ:r] [ɪ'naʊ] , [ænd; ənd][wɑ:nt] [wʊd] [meɪk] [ði:] [wʌn] .
There's whores enow , and want would make thee one .
有 妓女 足够 , 和 想 会 制作 你 一 .

现在妓女多的是，贪婪会让你也变成其中一员。

[['entər][ə; eɪ] ['lʌsti] ['sɜ:rvənt] .]
[Enter a lusty servant .]
[进入 一个 好色的 仆人 .]

[一名好色的仆人上场。]

['sɜ:rvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[oʊ][sɜ:r] , [wʌt] [di:dz] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?
Oh Sir , what deeds are these ?
哦 先生 , 什么 契约 是 这些 ?

先生，这些是什么功绩?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[beɪs] [sleɪv] , [maɪ] - :
Base slave , my vassail :
根据 奴隶 , 我的 - :

基本奴隶，我的附庸:

- [ðaʊ] [bɪ'twi:n] [maɪ]['fjʊri][tu:; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] ?
Comst thou between my fury to question me ?
- 你 之间 我的 愤怒 到 问题 我 ?

你竟敢闯入我的怒火之中质问我?

['sɜ:rvənt] .
SERVANT **.**
仆人 .

仆人。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Were **you** **the** **Devil** **,** **I** **would** **hold** **you** **,** **sir** **.**
是 你 这 魔鬼 , 我 会 抓住 你 , 先生 .

即使你是魔鬼，我也会抓住你，先生。

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[hoʊld][ˌem 'i:] ?
Hold **me** **?**
抓住 我 ?

抱紧我?

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !
presumption **!**
假定 !

假定!

[aɪl] [ʌn'du:] [ði:] [fɔ:rt] .
I'll **undo** **thee** **for't** **.**
患病的 撤销 你 堡 .

我会让你付出代价。

['sɜ:rvənt] .
SERVANT **.**
仆人 .

仆人。

['sblʌ sativum] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [sɜ:r] .
Sblood **,** **you** **have** **undone** **us** **all** **,** **sir** **.**
血 , 你 有 未完成 我们 全部 , 先生 .

斯布拉德，先生，你害得我们所有人都完了。

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[tʌg] [æt; ət] [ðaɪ] ['mæstər] !
Tug **at** **thy** **master** **!**
拖船 在 你的 掌握 !

拉扯你的主人!

['sɜ:rvənt] .
SERVANT **.**
仆人 .

仆人。

[tʌg] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] .
Tug **at** **a** **Monster** **.**
拖船 在 一个 怪物 .

拉扯怪物。

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[hæv; həv][aɪ][noʊ] ['paʊər] ?
Have I no power ?
有 我 不 力量 ?

难道我没有权力吗?

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [sleɪv] ['fetər] [ˌem 'i:] ?
shall my slave fetter me ?
将 我的 奴隶 束缚 我 ?

我的奴隶可以束缚我吗?

['sɜ:rvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[neɪ] , [ðen] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ['reslz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [θroʊn] .
Nay , then , the Devil wrestles , I am thrown .
不 , 然后 , 这 魔鬼 摔跤 , 我 是 抛掷 .

不，那么，当魔鬼搏斗时，我被摔倒了。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[oʊ] , ['vɪlən] , [naʊ] [aɪl] [tʌg] [ði:] ,
Oh , villain , now I'll tug thee ,
哦 , 恶棍 , 现在 患病的 拖船 你 ,

哦，恶棍，现在我要把你拉过来!

[[ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm]]
[Overthrows him]
[推翻 他]

[推翻他]

[naʊ] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ði:] ;
now I'll tear thee ;
现在 患病的 撕 你 ;

现在我要撕碎你;

[set] [kwɪk] [spɜ:rz][tu:; tə][maɪ] - , [hɪm; ɪm] , ['træmp(ə)l][hɪm; ɪm] .
Set quick spurs to my vassail , bruize him , trample him .
放 快的 马刺 到 我的 - , 瘀伤 他 , 践踏 他 .

快快地鞭策我的仆从，把他打得遍体鳞伤，践踏他。

[soʊ] !
So !
所以 !

所以!

[aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t]['fɑ:loʊ][ˌem 'i:][ɪn] [heɪst] .
I think thou wilt not follow me in haste .
我 思考 你 枯萎 不是 跟随 我 在 匆忙 .

我想你不会急着跟我走。

[maɪ] [hɔ:rs] [stændz] ['redi] ['sædəld] .
My horse stands ready saddled .
我的 马 站立 准备好 鞍 .

我的马已备好鞍，随时可以上鞍。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] ;
Away , away ;
离开 , 离开 ;

走开，走开;

[naʊ] [tuː; tə][maɪ][bræt][æt; ət] [nɜːrs] , [maɪ] ['sʌklɪŋ] ['bɛgər] .
Now to my brat at nurse , my suckling begger .
现在 到 我的 小子 在 护士 , 我的 乳 乞丐 .

现在轮到我那在护士席上的小淘气，我的吮吸乞丐了。

[feɪts] , [aɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][wʌn][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn] .
Fates , I'll not leave you one to trample on .
命运 , 患病的 不是 离开 你 一 到 践踏 在 .

命运啊，我不会给你留下一个可以践踏的地方。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
SCENE VI . Court before the house .
场景 六年级 . 法庭 前 这 房子 .

第六幕：房屋前的法庭。

[[ðə; ði]['mæstər] [miːts] [hɪm; ɪm] .]
[The Master meets him .]
[这 掌握 满足 他 .]

师父与他会面。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[haʊ] [ɪst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
How ist with you , sir ?
如何 是 和 你 , 先生 ?

先生，您好吗?

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [juː; jʊ] [lʊk]
me thinks you look
我 思考 你 看

我觉得你看上去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['kʌlər] .
Of a distracted colour .
的 一个 愣 颜色 .

色彩杂乱无章。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[aɪ] , [sɜːr] ? [tɪz][bʌt; bət][jʊr; jər]['fænsi] .
I , sir ? tis but your fancy .
我 , 先生 ? 的 但 你的 想要 .

我，先生？那不过是你的幻想罢了。

[pliːz] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [rɪ'zɑːlv] [juː; jʊ] :
Please you walk in , Sir , and I'll soon resolve you :
请 你 走 在 , 先生 , 和 患病的 很快 解决 你 :

先生，请进，我很快就会为您解决问题:

[aɪ][wɑːnt][wʌn] [smɔːl] [pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm] ,
I want one small part to make up the sum ,
我 想 一 小的 部分 到 制作 向上 这 和 ,

我希望其中一小部分能构成总数。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [rest] ['sætɪsfaɪd] .

And	then	my	brother	shall	rest	satisfied	.
和	然后	我的	兄弟	将	休息	使满意	.

这样，我的兄弟就能安心休息了。

['mæstər] .

MASTER	.
掌握	.

掌握。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] : [sɜːr] , [aɪl] [ə'tend] [juː; jʊ] .

I	shall	be	glad	to	see	it	:	sir	,	I'll	attend	you	.
我	将	是	高兴的	到	看	它	:	先生	,	患病的	出席	你	.

我很高兴能见到它：先生，我将为您效劳。

[['eksɪʌnt] .]

[	Exeunt	.	]
[	退场	.	]

[众人退场。]

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

SCENE	VII	.
场景	七	.

第七幕

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [siːn] [viː] .

The	same	as	Scene	V	.
这	相同的	作为	场景	V	.

与场景五相同。

['sɜːrvənt] .

SERVANT	.
仆人	.

仆人。

[oʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [skers] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp] [maɪ] [self] :

Oh	I	am	scarce	able	to	heave	up	my	self	:
哦	我	是	稀少	有能力的	到	举	向上	我的	自己	:

哦，我几乎都无法起身了：

[hæz] [soʊ] - [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [weɪt] ,

Ha's	so	bruizd	me	with	his	devilish	weight	,
有	所以	-	我	和	他的	恶魔般的	重量	,

哈的体重像魔鬼一样，把我压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [tɔːrn] [maɪ] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['heɪsti] [spɜːr] ,

And	torn	my	flesh	with	his	blood	-	hasty	spur	,
和	撕裂	我的	肉	和	他的	血	-	仓促	刺	,

他用沾满鲜血的马刺撕裂了我的血肉，

[ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['iːzi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

A	man	before	of	easy	constitution
一个	男人	前	的	简单的	宪法

一个体质温和的男人

[tɪl] [naʊ] ['hɛlz] ['paʊər] [sə'plaɪd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [rɔːŋ] .

Till	now	hell's	power	supplied	,	to	his	soul's	wrong	.
直到	现在	地狱的	力量	供应	,	到	他的	灵魂的	错误的	.

直到现在，地狱的力量依然存在，用来惩罚他灵魂的罪恶。

[oʊ] , [haʊ] [dæm'neɪʃn] [kæn; kən] [meɪk] [wiːk] [men] [strɔːŋ] .

Oh	,	how	damnation	can	make	weak	men	strong	.
哦	,	如何	诅咒	能	制作	虚弱的	男人	强的	.

哦，地狱之苦竟能使软弱的人变得坚强。

[['entər]['mæstər] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrvənt] .]
[Enter Master , and two servants .]
[进入 掌握 , 和 二 仆人 .]

主人和两个仆人上场。

['sɜːrvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[oʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] [diːd] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .
Oh , the most piteous deed , sir , since you came .
哦 , 这 最多 可怜的 契据 , 先生 , 自从 你 来了 .

哦，先生，自从您来到这里，这是最令人痛心的事了。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ə; eɪ] ['dedli] ['griːtɪŋ] !
A deadly greeting !
一个 致命 问候 !

致命的问候!

[hæz; həz][hiː; hi] - [ʌp] [ðiːz]
has he somde up these
有 他 - 向上 这些

他是否已经整理好这些

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?
To satisfy his brother ?
到 满足 他的 兄弟 ?

为了满足他哥哥的要求?

[hɪəz] [æn; ən] ['ʌðər] :
here's an other :
这里是 一个 其他 :

还有另一个例子:

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['ɪnfənts] , [ðə; ði] [ded] ['mʌðər] .
And by the bleeding infants , the dead mother .
和 经过 这 出血 婴儿 , 这 死的 母亲 .

还有流血的婴儿，以及死去的母亲。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[oʊ] , [oʊ] .
Oh , oh .
哦 , 哦 .

哦，哦。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

['sɜːdʒənz] , ['sɜːdʒənz] !
Surgeons , Surgeons !
外科医生 , 外科医生 !

外科医生们，外科医生们!

[ʃiː; ʃi] [riˈkʌvəz] [laɪf] .
she recovers life .
她 恢复 生活 .

她恢复了生命。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɔːl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['blʌdid] .
One of his men all faint and bloodied .
一 的 他的 男人 全部 头晕的 和 血淋淋的 .

他的一名手下浑身是血，昏了过去。

[wʌn] ['sɜːrvənt] .
1 SERVANT .
1 仆人 .

1 名仆人。

['fɑːloʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrdərəs] ['mæstər] [hæz; həz] [tʊk] [hɔːrs]
Follow , our murderous master has took horse
跟随 , 我们的 杀人犯 掌握 有 采取 马

跟上，我们残暴的主人已经骑马了。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æt; ət] [nɜːrs] : [oʊ] , ['fɑːloʊ] ['kwɪkli] .
To kill his child at nurse : oh , follow quickly .
到 杀 他的 孩子 在 护士 : 哦 , 跟随 迅速地 .

杀死他的孩子，护士：哦，快点跟上。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [tʃɑːrdʒ]
I am the readiest , it shall be my charge
我 是 这 准备就绪 , 它 将 是 我的 收费

我已做好最充分的准备，这将是我的职责。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [taʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
To raise the town upon him .
到 增加 这 镇 之上 他 .

让全城的人都倒在他身上。

[['eksɪt] ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .]
[Exit Master and servants .]
[出口 掌握 和 仆人 .]

【主人和仆人退场】

[wʌn] ['sɜːrvənt] .
1 SERVANT .
1 仆人 .

1 名仆人。

[gʊd] [sɜːr] , [duː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Good sir , do follow him .
好的 先生 , 做 跟随 他 .

先生，请跟随他。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[oʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
Oh my children .
哦 我的 孩子们 .

我的孩子们。

[wʌn] ['sɜːrvənt] .
1 **SERVANT** **.**
1 仆人 .

1 名仆人。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][moʊst] [ə'flɪktɪd] ['mɪstrəs] ?
How **is** **it** **with** **my** **most** **afflicted** **Mistress** **?**
如何 是 它 和 我的 最多 受苦的 情妇 ?

我那饱受折磨的女主人近况如何?

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[waɪ] [duː][aɪ] [naʊ] [rɪ'kʌvər] ?
Why **do** **I** **now** **recover** **?**
为什么 做 我 现在 恢复 ?

为什么我现在能康复?

[waɪ] [hæf][lɪv; laɪv] ?
Why **half** **live** **?**
为什么 一半 居住 ?

为什么只活一半?

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] [bliːd] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] ?
To **see** **my** **children** **bleed** **before** **mine** **eyes** **?**
到 看 我的 孩子们 流血 前 矿 眼睛 ?

眼睁睁看着我的孩子流血?

[ə; eɪ] [saɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [brest]
A **sight** **able** **to** **kill** **a** **mothers** **breast**
一个 视线 有能力的 到 杀 一个 母亲们 胸部

足以杀死母亲乳房的景象

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər] !
Without **an** **executioner** **!**
没有 一个 刽子手 !

没有刽子手!

[wʌt] , [ɑːrt] [ðaʊ]
what **,** **art** **thou**
什么 , 艺术 你

你是什么?

['mæŋgld] [tuː] ?
Mangled **too** **?**
残缺不全 也 ?

也被毁坏了吗?

[wʌn] ['sɜːrvənt] .
1 **SERVANT** **.**
1 仆人 .

1 名仆人。

[aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['mɪstʃɪfs]
I **,** **thinking** **to** **prevent** **what** **his** **quick** **mischiefs**
我 , 思维 到 防止 什么 他的 快的 恶作剧

我心想，要阻止他那些迅速的恶作剧。

[hæd; həd][soʊ] [suːn] ['æktɪd] , [keɪm] [ænd; ənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Had **so** **soon** **acted** **,** **came** **and** **rusht** **upon** **him** **.**
有 所以 很快 行动 , 来了 和 拉什特 之上 他 .

如此迅速地采取了行动，冲向了他。

[wiː; wi] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['faʊlər] [streŋθ] [ðen] [hɪz; ɪz]

We	struggled	,	but	a	fouler	strength	then	his
我们	挣扎	,	但	一个	犯规者	力量	然后	他的

我们苦战，但他的实力比我们更胜一筹。

[ɔː(r)] [θruː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ðen] [dɪd][ˌem 'iː] [ˌem 'iː]

O'er	threw	me	with	his	arms	;	then	did	me	bruize	me
超过	扔	我	和	他的	武器	;	然后	做过	我	瘀伤	我

他用双臂把我扔了出去；然后打伤了我。

[ænd; ənd] [rent] [maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] - [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [her] ,

And	rent	my	flesh	,	and	robd	me	of	my	hair	,
和	租	我的	肉	,	和	-	我	的	我的	头发	,

撕裂我的皮肉，夺走我的头发，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][mæd][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

Like	a	man	mad	in	execution	;
喜欢	一个	男人	疯狂的	在	执行	;

像被处决时发疯的人一样；

[meɪd] [ˌem 'iː][ʌn'fɪt][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] .

Made	me	unfit	to	rise	and	follow	him	.
制成	我	不合格	到	上升	和	跟随	他	.

使我丧失了追随他的资格。

[waɪf] .

WIFE	.
妻子	.

妻子。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs]

What	is	it	has	beguild	him	of	all	grace
什么	是	它	有	-	他	的	全部	优雅

究竟是什么让他失去了所有的恩典?

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [hjuː'mænəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ?

And	stole	away	humanity	from	his	breast	?
和	偷窃	离开	人类	从	他的	胸部	?

他从自己胸中夺走了人性?

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

To	slay	his	children	,	purpose	to	kill	his	wife	,
到	杀戮	他的	孩子们	,	目的	到	杀	他的	妻子	,

意图杀害自己的孩子，并打算杀死自己的妻子。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

And	spoil	his	servants	.
和	剧透	他的	仆人	.

并且虐待他的仆人。

[['entər] [tuː] [gɑːrdz] .]

[	Enter	two	guards	.	]
[	进入	二	守卫	.	]

[两名卫兵上场。]

['æmˌboʊ] .

AMBO	.
救护车	.

救护车。

[sɜːr] , [pliːz] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [moʊst] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] ,

Sir	,	please	you	leave	this	most	accursed	place	,
先生	,	请	你	离开	这	最多	被诅咒的	地方	,

先生，请您离开这个鬼地方。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [weɪts] [wɪ'ðɪn] .
A surgeon waits within .
一个 外科医生 等待 之内 .

里面有一位外科医生在等候。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Willing to leave it !
愿意的 到 离开 它 !

愿意离开!

[tɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [swiːt] [blʌd] , ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] :
Tis guilty of sweet blood , innocent blood :
的 有罪的 的 甜的 血 , 清白的 血 :

它犯下了甜蜜鲜血的罪行，无辜的鲜血:

['mɜːrdər][hæz; həz] [tʊk] [ðɪs] - [wɪð; wɪθ] [fʊl] [hændz] ,
Murder has took this chamaber with full hands ,
谋杀 有 采取 这 - 和 满的 双手 ,

谋杀已经彻底占据了这个房间。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɛə] [aʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [stændz] .
And will ne'er out as long as the house stands .
和 将要 从未 出去 作为 长的 作为 这 房子 站立 .

只要房子还在，他们就永远不会离开。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

[ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] .
A high road .
一个 高的 路 .

一条宽阔的道路。

[['entər] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
[Enter Husband as being thrown off his horse ,
[进入 丈夫 作为 存在 抛掷 离开 他的 马 ,

[丈夫从马上摔下来，上场]

[ænd; ənd][fɔːlz] .]
And falls .]
和 瀑布 .]

然后跌倒。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[oʊ] ['stʌmbliŋ] [dʒeɪd] , [ðə; ði]['spævɪn][ˌoʊvər'teɪk] [ðiː] ,
Oh stumbling Jade , the spavin overtake thee ,
哦 踉跄 玉 , 这 斯帕文 超过 你 ,

哦，跌跌撞撞的玉儿，快被骨骺追上吧!

[ðə; ði] ['fɪfti] [dɪ'ziːz] [stɑːp] [ðiː] !
The fifty disease stop thee !
这 五十 疾病 停止 你 !

五十病阻止你!

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːrli] - ; [pleɪg] ['faʊndər] [ðiː] :
Oh , I am sorely bruisde ; plague founder thee :
哦 , 我 是 非常 - ; 瘟疫 创始人 你 :

哦，我伤得很重；愿瘟疫毁灭你:

[ðaʊ] - [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
Thou runst at ease and pleasure .
你 - 在 舒适 和 乐趣 .

你奔跑得轻松愉快。

[hɑːrt][ʌv; əv] [tʃæns] !
Hart of chance !
哈特 的 机会 !

机遇之心!

[tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] [taʊn] ,
To Throw me now within a flight oth Town ,
到 扔 我 现在 之内 一个 航班 其他 镇 ,

现在把我扔进城外的飞机里，

[ɪn] [sʌtʃ] [pleɪn] ['iːv(ə)n] [graʊnd] , ['ɛsˌfʊt] , [ə; eɪ][mæn]
In such plain even ground , sfoot , a man
在 这样的 清楚的 甚至 地面 , 脚 , 一个 男人

在这样平坦的地面上，脚，一个人

[meɪ] [daɪs] [ʌp] [ˌɒnt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [medəuz] .
May dice up on't , and throw away the Meadows .
可能 骰子 向上 不 , 和 扔 离开 这 草地 .

或许可以把它切成丁，然后把梅多斯扔掉。

['fɪlθi] [biːst] .
Filthy beast .
污秽 兽 .

肮脏的畜生。

[kraɪ] [wɪ'ðɪn] .
CRY WITHIN .
哭 之内 .

内心哭泣。

['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] .
Follow , follow , follow .
跟随 , 跟随 , 跟随 .

关注，关注，关注。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv] [men] , [laɪk] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] :
I hear sounds of men , like hew and cry :
我 听到 声音 的 男人 , 喜欢 槎 和 哭 :

我听到男人的声音，像是砍伐和哭泣:

[ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ðaɪ] [hɔ:rs] , [meɪk] [ɑ:n] ;
Up , up , and struggle to thy horse , make on ;
向上，向上，和 斗争 到 你的 马 ， 制作 在 ；

起来，起来，挣扎着回到你的马跟前，继续前进；

[dɪ'spætʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɛgər] [ænd; ənd] ['ɔlz] [dʌn] .
Dispatch that little begger and all's done .
派遣 那 小的 乞丐 和 一切 完毕 .

把那个小乞丐打发走，一切就都解决了。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[hɪr] , [ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] !
Here , this way , this way !
这里 ， 这 方式 ， 这 方式 ！

这边，这边，这边!

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[æt; ət][maɪ] [bæk] ?
At my back ?
在 我的 后退 ？

在我身后?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ，

哦，

[wʌt] [feɪt] [hæv; həv][aɪ] ?
What fate have I ?
什么 命运 有 我 ？

我将会面临怎样的命运?

[maɪ] [lɪmz] [dɪ'naɪ][ˌem 'i:][goʊ] ,
my limbs deny me go ,
我的 四肢 否定 我 去 ，

我的四肢不听使唤，让我无法行走。

[maɪ] [wɪl] [ɪz]['beɪtɪd] : [bɛgɜ-i] [kleɪmz] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
My will is bated : beggery claims a part .
我的 将要 是 被 ： 乞讨 索赔 一个 部分 .

我的意志力受阻：乞讨夺走了我的一部分。

[oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnfənts] [hɑ:rt] .
Oh , could I here reach to the infants heart .
哦 ， 可以 我 这里 抵达 到 这 婴儿 心 .

哦，我多么希望能够触及婴儿的心。

[['entər]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [θri:] .
[Enter Master of the College , 3 .
[进入 掌握 的 这 大学 ， 3 .

[进入学院院长，3.

['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
Gentlemen , and others with
先生们 ， 和 其他的 和

先生们，以及其他与

- .]
Holberds .]
- .]

霍尔伯德斯。

[[faɪnd][hɪm; ɪm] .]
[Find him .]
[寻找 他 .]

找到他。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[hɪr] , [hɪr] : ['jɑːndər] , ['jɑːndər] .
Here , here : yonder , yonder .
这里 , 这里 : 远处 , 远处 .

这里，这里：那边，那边。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ʌn'nætʃrəl] , ['flɪnti] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɑːrbərəs] :
Unnatural , flinty , more than barbarous :
不自然 , 燧石 , 更多的 比 野蛮 :

不自然的，冷酷的，简直是野蛮的：

[ðə; ði] ['siθiən] [ɔːr][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['hɑrtɪd] [feɪts]
The Scythians or the marble hearted fates
这 斯基泰人 或者 这 大理石 心地 命运

斯基泰人，或者说冷酷无情的命运女神

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['æktɪd] [mɔːr] [rɪ'mɔːrsləs] [diːdz]
Could not have acted more remorseless deeds
可以 不是 有 行动 更多的 冷酷无情 契约

不可能做出更冷酷无情的事了。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lentləs] ['neɪtʃɚz] , [ðen] [ðiːz] [ʌv; əv] [ðaɪn] :
In their relentless natures , then these of thine :
在 他们的 狠 自然 , 然后 这些 的 你的 :

在他们无情的本性中，你的这些：

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn] ,
Was this the answer I long waited on ,
曾是 这 这 回答 我 长的 等待 在 ,

这就是我一直等待的答案吗?

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðaɪ] ['prɪzənd] ['brʌðər] ?
The satisfaction for thy prisoned brother ?
这 满意 为了 你的 被监禁 兄弟 ?

你那被囚禁的兄弟得到了怎样的补偿?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɒnz] [ðen] ['aʊər; ɑːr][skɪnz] ,
Why , he can have no more on's then our skins ,
为什么 , 他 能 有 不 更多的 的 然后 我们的 皮肤 ,

为什么？他除了我们的皮肤之外，就不能再拥有其他东西了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪm] [wɑːnt][bʌt; bət] [fliːɪŋ] .

And	some	of	em	want	but	fleaing	.
和	一些	的	呃	想	但	跳蚤	.

他们中的一些人只想逃跑。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] .

1	GENTLEMAN	.
1	绅士	.

1 先生。

[greɪt] [sɪnz][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪm'pruːd(ə)nt] .

Great	sins	have	made	him	imprudent	.
伟大的	罪孽	有	制成	他	轻率的	.

罪孽深重，使他变得鲁莽。

['mæstər] .

MASTER	.
掌握	.

掌握。

- [ʃed] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [blʌʃ] .

H'as	shed	so	much	blood	that	he	cannot	blush	.
-	棚	所以	很多	血	那	他	不能	脸红	.

他流了太多血，以至于脸红都来不及了。

[ˌtuː'tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

2	GENTLEMAN	.
2	绅士	.

2 绅士。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ;

Away	with	him	,	bear	him	a	long	to	the	Justices	;
离开	和	他	,	熊	他	一个	长的	到	这	法官们	;

把他带走，押送到法官那里;

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [dwelz] [æt; ət][hænd] ;

A	gentleman	of	worship	dwells	at	hand	;
一个	绅士	的	崇拜	居住地	在	手	;

一位虔诚的绅士就住在附近;

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [diːdz] [biː; bi] [bleizd] .

There	shall	his	deeds	be	blazed	.
那里	将	他的	契约	是	燃烧的	.

他的罪行必将昭示于世。

['hʌzbənd] .

HUSBAND	.
丈夫	.

丈夫。

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

Why	,	all	the	better	.
为什么	,	全部	这	更好的	.

那当然更好。

[maɪ]['glɔːri][tɪz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['ækʃ(ə)n] [noʊn] :

My	glory	tis	to	have	my	action	known	:
我的	荣耀	的	到	有	我的	行动	已知	:

我的荣耀在于我的行动被世人所知:

[aɪ] [griːv] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][mɪst][ʌv; əv][wʌn] .

I	grieve	for	nothing	,	but	I	mist	of	one	.
我	悲伤	为了	没有什么	,	但	我	薄雾	的	一	.

我无缘无故地悲伤，但我却思念着一个人。

['mæstər] .
MASTER **.**
掌握 .

掌握。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ɪn][ðæt] [griːf] :
There's **little** **of** **a** **father** **in** **that** **grief** **:**
有 小的 的 一个 父亲 在 那 悲伤 :

那份悲痛中几乎看不到一丝父爱:

[ber] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] .
Bear **him** **away** **.**
熊 他 离开 .

把他带走。

[['eksiʌnt] .]
[**Exeunt** **.** **]**
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] .
SCENE **IX** **.**
场景 第九章 .

第九幕

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
A **room** **in** **the** **house** **of** **a** **Magistrate** **.**
一个 房间 在 这 房子 的 一个 地方法官 .

地方官邸中的一间房间。

[['entər][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] .]
[**Enter** **a** **knight** **with** **two** **or** **three** **Gentlemen** **.** **]**
[进入 一个 骑士 和 二 或者 三 先生们 .]

[一位骑士带着两三位绅士上场。]

[naɪt] .
KNIGHT **.**
骑士 .

骑士。

[ɪn'deɪndʒərd] [soʊ][hɪz; ɪz][waɪf] ?
Endangered **so** **his** **wife** **?**
濒危 所以 他的 妻子 ?

他的妻子也面临危险吗?

['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
murdered **his** **children** **?**
被谋杀 他的 孩子们 ?

他杀害了自己的孩子?

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] .
1 **GENTLEMAN** **.**
1 绅士 .

1 先生。

[soʊ][ðə; ði][kraɪ] [kʌmz] .
So **the** **Cry** **comes** **.**
所以 这 哭 来 .

于是，呐喊声响起。

[naɪt] .
Knight **.**
骑士 .

骑士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [er] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

I	am	sorry	I	ere	knew	him	,
我	是	对不起	我	埃雷	知道	他	,

我很遗憾没能认识他。

[ðæt] ['evər][hiː; hi] [tʊk] [laɪf][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['biːɪŋ]

That	ever	he	took	life	and	natural	being
那	曾经	他	采取	生活	和	自然的	存在

他曾拥有生命和自然之身

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɔ-d] [stɑːk] , [ænd; ənd] - [dɪ'sent] ;

From	such	an	honoured	stock	,	and	faira	descent	;
从	这样的	一个	荣幸	库存	,	和	-	下降	;

出身名门，血统优良；

[tɪl] [ðɪs] [blæk] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] [steɪn][ɔːr] ['blemɪʃ] .

Til	this	black	minute	without	stain	or	blemish	.
直到	这	黑色的	分钟	没有	弄脏	或者	缺陷	.

直到这漆黑的一分钟，没有一丝污点或瑕疵。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] .

1	GENTLEMAN	.
1	绅士	.

1 先生。

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði][men] .

Here	come	the	men	.
这里	来	这	男人	.

男人们来了。

[['entər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .]

[	Enter	the	master	of	the	college	and	the	rest	,	with	the	prisoner	.	]
[	进入	这	掌握	的	这	大学	和	这	休息	,	和	这	囚犯	.	]

【学院院长和其他人带着囚犯上场。】

[naɪt] .

KNIGHT	.
骑士	.

骑士。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] !

The	serpent	of	his	house	!
这	蛇	的	他的	房子	!

他家里的毒蛇!

[aɪm] ['sɑːri]

I'm	sorry
我是	对不起

对不起

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

For	this	time	that	I	am	in	place	of	justice	.
为了	这	时间	那	我	是	在	地方	的	正义	.

此刻，我身处正义的岗位。

['mæstər] .

MASTER	.
掌握	.

掌握。

[pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Please	you	,	Sir	.
请	你	,	先生	.

先生，请您放心。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[duː][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Do not repeat it twice I know too much ,
做 不是 重复 它 两次 我 知道 也 很多 ,

不要重复两遍，我知道得太多了。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɛə] [bɪn] [θɔːt] [ɑːn] :
Would it had ne'er been thought on :
会 它 有 从未 到过 想法 在 :

难道从未有人考虑过这个问题吗?

[sɜːr] , [aɪ] [bliːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Sir , I bleed for you .
先生 , 我 流血 为了 你 .

先生，我为您流血。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] .
1 GENTLEMAN .
1 绅士 .

1 先生。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][ə'laɪv][ɪn][ˌem 'iː] :
Your fathers sorrows are alive in me :
你的 父亲们 悲伤 是 活 在 我 :

你父亲的悲伤我感同身受:

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] ['kruːəlti] ?
What made you shew such monstrous cruelty ?
什么 制成 你 展示 这样的 滔天 残酷 ?

是什么让你展现出如此骇人听闻的残忍?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] - [ɔːl] , [pleɪd] [ə'weɪ] [lɔːŋ] ['eɪkər] ,
In a word , Sir , I have consumd all , played away long acre ,
在 一个 单词 , 先生 , 我 有 - 全部 , 玩 离开 长的 英亩 ,

总之，先生，我已经耗尽了所有，玩遍了所有。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] - [diːd] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['kʌsən] [bɛgɜ˞i] [ænd; ənd]
and I thought it the charitablest deed I could do to cussen beggery and
和 我 想法 它 这 - 契据 我 可以 做 到 库森 乞讨 和
[nɑːk] [maɪ] [haʊs] [ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] [hed] .
knock my house oth head .
敲 我的 房子 其他 头 .

我认为我能做的最仁慈的事就是咒骂乞丐，并敲打我的房子。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kuːlər] [blʌd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [ˌaɪ ˈtiː] .
Oh , in a cooler blood you will repent it .
哦 , 在 一个 冷却器 血 你 将要 悔改 它 .

哦，冷静下来之后，你会后悔的。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[aɪ] [rɪ'pent] [naʊ] , [ðæt] [wʌnz] [left] - ,
I repent now , that ones left unkild ,
我 悔改 现在 , 那 一个 左边 - ,

我现在后悔了，那些没被杀的人，

[maɪ][bræt][æt; ət] [nɜːrs] .
My brat at nurse .
我的 小子 在 护士 .

我家小家伙在护士那里。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [fʊl] [feɪn][hæv; həv] - [hɪm; ɪm] .
Oh , I would full fain have weand him .
哦 , 我 会 满的 欣然 有 - 他 .

哦，我真希望能够拥有他。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [bʌt; bət][ɪn][tuː; tə] ['mɔːroʊ] ['dʒʌdʒmənt] ,
Well , I do not think but in to morrows judgement ,
出色地 , 我 做 不是 思考 但 在 到 明天 判断 ,

嗯，我想，一切都交由明天的审判吧。

[ðə; ði] ['terər] [wɪl] [sɪt]['kloʊzər][tuː; tə][jʊr; jər][soʊl] ,
The terror will sit closer to your soul ,
这 恐怖 将要 坐 更近 到 你的 灵魂 ,

恐惧会更加深入你的灵魂。

[wen] [ðə; ði] [dred] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ri'membəz] [juː; jʊ] ;
When the dread thought of death remembers you ;
什么时候 这 恐惧 想法 的 死亡 记得 你 ;

当死亡的恐惧再次袭来，想起你的时候；

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [wɪtʃ] , [teɪk] [ðɪs] [sæd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] :
To further which , take this sad voice from me :
到 更远 哪个 , 拿 这 伤心 嗓音 从 我 :

此外，请听我这悲伤的声音：

['nevər] [wʌz; wəz][ækt] [pleɪd] [mɔːr] [ʌn'nætʃrəli] .
Never was act played more unnaturally .
绝不 曾是 行为 玩 更多的 不自然地 .

从未有过如此不自然的表演。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , Sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[goʊ] , [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] :
Go , lead him to the Jail :
去 , 带领 他 到 这 监狱 :

去，把他押到监狱去：

[wer] ['dʒʌstɪs] [kleɪmz] [ɔːl] , [ðer; ðər][mʌst; məst] ['pɪti] [feɪl] .
Where justice claims all , there must pity fail .
在哪里 正义 索赔 全部 , 那里 必须 遗憾 失败 .

正义索取一切，怜悯亦无处容身。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[kʌm] , [kʌm] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come , come , away with me .
来 , 来 , 离开 和 我 .

来吧，来吧，跟我走吧。

[['eksɪt]['prɪz(ə)nər] .]
[Exit prisoner .]
[出口 囚犯 .]

[囚犯下车。]

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[sɜːr] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] .
Sir , you deserve the worship of your place .
先生 , 你 应得 这 崇拜 的 你的 地方 .

先生，您理应受到人们的膜拜。

[wʊd] [ɔːl][dɪd][soʊ] : [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [greɪs] .
Would all did so : in you the law is grace .
会 全部 做过 所以 : 在 你 这 法律 是 优雅 .

所有人都会这样做：在你里面，律法就是恩典。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] . — ['ruːɪnəs] [mæn] ,
It is my wish it should be so . — Ruinous man ,
它 是 我的 希望 它 应该 是 所以 . — 毁灭性的 男人 ,

我希望如此。——毁灭者

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði][blɑːt]
The desolation of his house , the blot
这 荒凉 的 他的 房子 , 这 印迹

他家的荒凉，污点

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] - [neɪm] !
Upon his predecessors honord name !
之上 他的 前任 - 姓名 !

以他前任的荣耀之名！

[ðæt] [mæn][ɪz] ['nɪrəst] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪz][pæst] [ʃeɪm] .
That man is nearest shame that is past shame .
那 男人 是 最近的 耻辱 那 是 过去的 耻辱 .

那个人所犯下的耻辱，已经超越了过去的耻辱。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [eks] . [bɪˈfɔːr] - [hɔːl] .
SCENE X . Before Calverly Hall .
场景 X . 前 - 大厅 .

场景十：卡尔弗利大厅前。

[['entər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz]['goʊɪŋ][baɪ]
[Enter Husband with the officers , The Master and gentlemen , as going by
[进入 丈夫 和 这 警官 , 这 掌握 和 先生们 , 作为 去 经过
[hɪz; ɪz] [haʊs] .]
his house .]
他的 房子 .]

【丈夫与官员、主人和各位先生一同上场，假扮成正要经过他家。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约克郡的悲剧(A Yorkshire Tragedy)
第3/3页

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'genst] [maɪ] [haʊs] , [siːt] [ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] : [aɪ] [hɪr] [maɪ]['waɪfs] [ə'laɪv] ;
I am right against my house , seat of my Ancestors : I hear my wife's alive ;
我 是 正确的 反对 我的 房子 , 座位 的 我的 祖先 : 我 听到 我的 妻子的 活 ;

我正站在我的家门口，我祖先的居所旁边：我听说我的妻子还活着；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn'deɪndʒərd] .
but much endangered .
但 很多 濒危 .

但很多物种都濒临灭绝。

[let] [ˌem 'iː] [in'triːt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪzn] [greɪp][ˌem 'iː] .
Let me intreat to speak with her , before the prison gripe me .
让 我 治疗 到 说话 和 她 , 前 这 监狱 抱怨 我 .

让我趁着监狱还没把我关起来，有机会和她谈谈。

[['entər][hɪz; ɪz][weɪf] , [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .]
[Enter his wife , brought in a chair .]
[进入 他的 妻子 , 带来 在 一个 椅子 .]

[他的妻子走了进来，手里拿着一把椅子。]

['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[siː] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] .
See here she comes of her self .
看 这里 她 来 的 她 自己 .

你看，她这是主动出来的。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[oʊ][maɪ] [swiːt] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] [dɪ'strest] ['hʌzbənd] ,
Oh my sweet Husband , my dear distressed husband ,
哦 我的 甜的 丈夫 , 我的 亲爱的 苦恼 丈夫 ,

哦，我亲爱的丈夫，我忧心忡忡的丈夫，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [lɔːz] !
Now in the hands of unrelenting laws !
现在 在 这 双手 的 毫不留情 法律 !

现在落入了无情的法律手中！

[maɪ] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] , [maɪ] [ɪk'striːmɪst] ['bliːdɪŋ] ,
My greatest sorrow , my extremest bleeding ,
我的 最 悲哀 , 我的 极端 出血 ,

我最大的悲痛，我最剧烈的流血，

[naʊ] [maɪ] [soʊl] [bliːdz] .
Now my soul bleeds .
现在 我的 灵魂 出血 .

现在我的灵魂在滴血。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
kind to me ?
种类 到 我 ?

对我很友善吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [wuːnd] [ðiː] , [left] [ðiː] [fɔːr; fər] [ded] ?
did I not wound thee , left thee for dead ?
做过 我 不是 伤口 你 , 左边 你 为了 死的 ?

我不是伤了你，把你丢在那里等死吗?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[tʌt] , [fɑːr] ['greɪtər] ['wuːndz] [dɪd][maɪ] [brest] [fiːl] :
Tut , far greater wounds did my breast feel :
图坦卡蒙 , 远的 更大的 伤口 做过 我的 胸部 感觉 :

唉，我的胸口却感到了更严重的伤口:

[ˌʌn'kaɪndnəs] [straɪks] [ə; eɪ] [diːpər] [wuːnd] [ðæn; ðən] [stiːl] ;
Unkindness strikes a deeper wound than steel ;
不友善 罢工 一个 更深 伤口 比 钢 ;

恶意比钢铁造成的伤口更深;

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You have been still unkind to me .
你 有 到过 仍然 不友善 到 我 .

你依然对我如此不友善。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[feɪθ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] :
Faith , and so I think I have :
信仰 , 和 所以 我 思考 我 有 :

信仰，所以我想我是有的:

[aɪ][dɪd][maɪ] ['mɜːrðər] ['rʌfli] , [aʊt][ʌv; əv][hænd] ,
I did my murthers roughly , out of hand ,
我 做过 我的 谋杀 大致 , 出去 的 手 ,

我杀人手段粗暴，毫无节制。

['despərət] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] -
Desperate and sudden , but thou hast deviz'd
绝望的 和 突然 , 但 你 哈斯特 -

绝望而突然，但你已经安排好了

[ə; eɪ] [faɪn] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [maɪn] [aɪz]

A	fine	way	now	to	kill	me	,	thou	hast	given	mine	eyes
一个	美好的	方式	现在	到	杀	我	,	你	哈斯特	给定	矿	眼睛

现在这真是个杀死我的好办法，你给了我双眼

['sev(ə)n] ['wuːndz] [ə; eɪ] [piːs] ; [naʊ] [glaidz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

Seven	wounds	a	piece	;	now	glides	the	devil	from	me	,
七	伤口	一个	片	;	现在	滑翔	这	魔鬼	从	我	,

每人身上有七处伤口；现在魔鬼正从我身上滑落。

[diˈpɑːts] [æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] , [hiːvz] [ʌp] [maɪ] [neɪlz] .

Departs	at	every	joint	,	heaves	up	my	nails	.
离开	在	每一个	联合的	,	起伏	向上	我的	指甲	.

每次离开都让我感到疼痛，我的指甲都竖了起来。

[oʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [nuː] ['tɔːments] , [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪn'ventɪd] ,

Oh	catch	him	new	torments	,	that	were	near	invented	,
哦	抓住	他	新的	折磨	,	那	是	靠近	发明	,

哦，让他尝尝那些几乎是新发明出来的折磨吧！

[baɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] , [juː; jʊ] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒəlz] ,

Bind	him	one	thousand	more	,	you	blessed	Angels	,
绑定	他	一	千	更多的	,	你	蒙福	天使	,

天使们，再把他捆绑一千次吧！

[ɪn] [ðæt] [pɪt] ['bɑːtəmləs] ; [let] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [raɪz]

In	that	pit	bottomless	;	let	him	not	rise
在	那	坑	无底	;	让	他	不是	上升

在那无底深渊中；让他不要升起

[tuː; tə] [meɪk] [men] [ækt] [ʌn'nætʃrəl] ['trædʒədi] ,

To	make	men	act	unnatural	tragedies	,
到	制作	男人	行为	不自然	悲剧	,

使男人做出不自然的悲剧行为，

[tuː; tə] [spred] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fjʊri] ,

To	spread	into	a	father	,	and	in	fury	,
到	传播	进入	一个	父亲	,	和	在	愤怒	,

蔓延到父亲身上，并愤怒地，

[meɪks] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] :

Makes	him	his	childrens	executioners	:
制作	他	他的	孩子们的	刽子手	:

让他成为自己孩子的刽子手：

['mɜːrdər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [huː] [nɑːt] ?

Murder	his	wife	,	his	servants	,	and	who	not	?
谋杀	他的	妻子	,	他的	仆人	,	和	WHO	不是	?

谋杀他的妻子、仆人，还有谁？

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mænz] [dɑːrk] , [wer] ['hev(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [fər'gɑːt] .

For	that	man's	dark	,	where	heaven	is	quite	forgot	.
为了	那	男人的	黑暗的	,	在哪里	天堂	是	相当	忘了	.

因为那人身处黑暗，天堂早已被遗忘。

[waɪf] .

WIFE	.
妻子	.

妻子。

[oʊ] [maɪ] [rɪ'pentənt] ['hʌzbənd] .

Oh	my	repentant	husband	.
哦	我的	悔改的	丈夫	.

哦，我悔改的丈夫。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[maɪ] [dɪr] [soʊl] , [huːm] [aɪ] [tuː] [mʌtʃ] [hæv; həv] - ,
My dear soul , whom I too much have wrongd ,
我的 亲爱的 灵魂 , 谁 我 也 很多 有 - ,

我亲爱的灵魂，我曾对你犯下太多错，

[fɔːr; fər] [deθ] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] - .
For death I die , and for this have I longd .
为了 死亡 我 死 , 和 为了 这 有 我 - .

我为死亡而死，我为此一直渴望。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ðaʊ] - [nɑːt] ([biː; bi] [əsɜːd]) [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːlts] [daɪ] ,
Thou sholdst not (be assurde) for these faults die ,
你 - 不是 (是 荒谬) 为了 这些 故障 死 ,

你不可（妄自尊大），因为这些过错终将消亡。

[aɪ][ɛf tiː][hiː; hi] [lɔː] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] .
I ft he law could forgive as soon as I .
我 英尺 他 法律 可以 原谅 作为 很快 作为 我 .

我希望法律能尽快原谅我。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[wʌt] [saɪt] [ɪz]['jɑːndər] ?
What sight is yonder ?
什么 视线 是 远处 ?

远处是什么景象?

[['tʃɪldrən] [leɪd] [aʊt] .]
[Children laid out .]
[孩子们 铺设 出去 .]

[孩子们躺着。]

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[oʊ] , ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['bliːdɪŋ] [bɔɪz]
Oh , our two bleeding boys
哦 , 我们的 二 出血 男孩们

哦，我们那两个流血的男孩

[leɪd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] .
Laid forth upon the thresholds .
铺设 前进 之上 这 阈值 .

摆放在门槛上。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hɪəz] [weɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [strɪŋ] [kræk] .
Here's weight enough to make a heart - string crack .
这里是 重量 足够的 到 制作 一个 心 - 细绳 裂缝 .

这足以令人心碎。

[oʊ] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɪti] [soʊlz]
Oh , were it lawful that your pretty souls
哦 , 是 它 合法的 那 你的 漂亮的 灵魂

哦，但愿你们美丽的灵魂能够.....

[maɪt] [lʊk] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [aɪz] ,
Might look from heaven into your fathers eyes ,
可能 看 从 天堂 进入 你的 父亲们 眼睛 ,

或许会从天堂凝视你父亲的双眼，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['glæsɪz] [melt] ,
Then should you see the penitent glasses melt ,
然后 应该 你 看 这 忏悔者 眼镜 熔化 ,

那么，如果你看到忏悔的眼镜融化了，

[ænd; ənd][bəuθ][jʊr; jər] ['mɜ:rðər] [ʃu:t] [ə'pɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] ;
And both your murthers shoot upon my cheeks ;
和 两个都 你的 谋杀 射击 之上 我的 脸颊 ;

你们的两次谋杀都溅到了我的脸颊上；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz][læps] ,
But you are playing in the Angels laps ,
但 你 是 玩耍 在 这 天使 圈数 ,

但你现在是在天使队的怀抱里玩耍。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
And will not look on me ,
和 将要 不是 看 在 我 ,

而且不会看我一眼，

[hu:] [vɔɪd] [ʌv; əv] [greɪs] , [ju:; jʊ][ɪn] [bɛgɜ˞i] .
Who void of grace , kild you in beggery .
WHO 空白 的 优雅 , 基尔德 你 在 乞讨 .

那些毫无恩典的人，会在乞讨中杀死你。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [maɪ] [wɪʃɪz] [naʊ] [ə'teɪn] ,
Oh that I might my wishes now attain ,
哦 那 我 可能 我的 愿望 现在 达到 ,

但愿我的愿望能够实现，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ,
I should then wish you living were again ,
我 应该 然后 希望 你 活的 是 再次 ,

那我真希望你还能活着。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][beg][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [θɪŋ] [aɪ] [fɪrd] :
Though I did beg with you , which thing I feard :
尽管 我 做过 求 和 你 , 哪个 事物 我 害怕 :

虽然我曾恳求过你，因为我害怕这样做：

[oʊ] , [twʌz] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪ] [aɪz] [soʊ] - .
Oh , twas the enemy my eyes so bleard .
哦 , 那是 这 敌人 我的 眼睛 所以 - .

哦，原来是敌人让我双目失明。

[oʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [preɪ] ['hev(ə)n] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fər'gɪv] ,
Oh , would you could pray heaven me to forgive ,
哦 , 会 你 可以 祈祷 天堂 我 到 原谅 ,

哦，你能否祈求上天原谅我?

[ðæt] [wɪl] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ][end] [rɪ'pentənt] [lɪv; laɪv] .

That	will	unto	my	end	repentant	live	.
那	将要	到	我的	结尾	悔改的	居住	.

那将使我终生悔改。

[waɪf] .

WIFE	.
妻子	.

妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [iːn] [fər'get] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɔrəuz]

It	makes	me	e'en	forget	all	other	sorrows
它	制作	我	e'en	忘记	全部	其他	悲伤

它甚至让我忘记了其他所有的悲伤。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

And	live	apart	with	this	.
和	居住	除	和	这	.

然后与它分开生活。

['ɑːfɪsər] .

OFFICER	.
官	.

官。

[kʌm] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Come	will	you	go	?
来	将要	你	去	?

你会来吗?

['hʌzbənd] .

HUSBAND	.
丈夫	.

丈夫。

[aɪl] [kɪs] [ðə; ði] [blʌd] [aɪ][spɪlt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊ] :

I'll	kiss	the	blood	I	spilt	and	then	I	go	:
患病的	吻	这	血	我	洒了	和	然后	我	去	:

我会亲吻我洒下的鲜血，然后离开:

[maɪ][soʊl][ɪz] ['blʌdid] , [wel] [meɪ] [maɪ][lɪps][biː; bi][soʊ] .

My	soul	is	bloodied	,	well	may	my	lips	be	so	.
我的	灵魂	是	血淋淋的	,	出色地	可能	我的	嘴唇	是	所以	.

我的灵魂已沾满鲜血，我的嘴唇也愿如此。

[ˌfer'wel] , [dɪr] [waɪf] , [naʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pɑːrt] ,

Farewell	,	dear	wife	,	now	thou	and	I	must	part	,
告别	,	亲爱的	妻子	,	现在	你	和	我	必须	部分	,

再见了，亲爱的妻子，你我终将分别。

[aɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [rɔŋz] [rɪ'pent] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] .

I	of	thy	wrongs	repent	me	with	my	heart	.
我	的	你的	错误	悔改	我	和	我的	心	.

我由衷地忏悔你对我的过错。

[waɪf] .

WIFE	.
妻子	.

妻子。

[oʊ] [steɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][goʊ] .

Oh	stay	,	thou	shalt	not	go	.
哦	停留	,	你	应	不是	去	.

留下，你不能走。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ðæts] [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .
That's but in vain , you see it must be so .
那就是 但 在 徒劳 , 你 看 它 必须 是 所以 .

但这一切都是徒劳的，你看，事情必然如此。

[ˌfer'wel] , [ji:; ji] ['blʌdi] ['æʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] !
Farewell , ye bloody ashes of my boys !
告别 , 是的 血腥 灰烬 的 我的 男孩们 !

永别了，我儿女们的血肉之躯!

[maɪ] ['pʌnɪʃmənts] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l][dʒɔɪz] .
My punishments are their eternal joys .
我的 惩罚 是 他们的 永恒 喜悦 .

我的惩罚是他们的永恒快乐。

[let] ['evri] ['fɑ:ðər] [lʊk] ['ɪntu:][maɪ] [di:dz] ,
Let every father look into my deeds ,
让 每一个 父亲 看 进入 我的 契约 ,

让每一位父亲都审视我的行为，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['ɛrz] [meɪ] ['prɑ:spər] , [waɪl] [maɪn] [bli:dz] .
And then their heirs may prosper , while mine bleeds .
和 然后 他们的 继承人 可能 繁荣 , 尽管 矿 出血 .

然后他们的后代可能会繁荣昌盛，而我的后代却会流血牺牲。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[mɔ:r] ['retʃɪd] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ,
More wretched am I now in this distress ,
更多的 可怜 是 我 现在 在 这 痛苦 ,

我如今身处这般困境，更加痛苦不堪。

[['eksiʌnt] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] - .]
[Exeunt Husband with holberds .]
[退场 丈夫 和 - .]

[丈夫带着荷包下场。]

[ðen] ['fɔ:rmər] ['sɔrəuz] [meɪd] [ˌem 'i:] .
Then former sorrows made me .
然后 以前的 悲伤 制成 我 .

过去的悲伤造就了我。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[oʊ][kaɪnd][waɪf] ,
Oh kind wife ,
哦 种类 妻子 ,

哦，善良的妻子，

[bi:; bi] ['kʌmfətid] .
Be comforted .
是 安慰 .

请节哀。

[wʌn] [dʒɔɪ] [ɪz] [jet] :

One	joy	is	yet	unmurdered	:
一	喜悦	是	然而	未被谋杀	:

有一种快乐尚未消逝:

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [nɜːrs] ; [jʊr; jər] ['dʒɔɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

You	have	a	boy	at	nurse	;	your	joy's	in	him	.
你	有	一个	男生	在	护士	;	你的	快乐的	在	他	.

你有个儿子在护士岗位上；你的快乐都来自于他。

[waɪf] .

WIFE	.
妻子	.

妻子。

['dɪrɚ] [ðen] [ɔːl] [ɪz] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbəndz] [laɪf] :

Dearer	then	all	is	my	poor	husbands	life	:
更贵	然后	全部	是	我的	贫穷的	丈夫们	生活	:

比一切都珍贵的是我可怜的丈夫的生命:

['hev(ə)n] [gɪv] [maɪ] ['bɑːdi] [streŋθ] , [wɪtʃ] [jet] [ɪz] [feɪnt]

Heaven	give	my	body	strength	,	which	yet	is	faint
天堂	给	我的	身体	力量	,	哪个	然而	是	头晕的

上天啊，请赐予我虚弱的身体力量。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [niːl] ,

With	much	expence	of	blood	,	and	I	will	kneel	,
和	很多	费用	的	血	,	和	我	将要	下跪	,

付出惨重的血代价，我将跪下。

[suː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['nʌmbər] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [frendz] ,

Sue	for	his	life	,	number	up	all	my	friends	,
起诉	为了	他的	生活	,	数字	向上	全部	我的	朋友们	,

为了他的性命，把我所有的朋友都列出来。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbəndz] [laɪf] .

To	plead	for	pardon	for	my	dear	husbands	life	.
到	恳求	为了	赦免	为了	我的	亲爱的	丈夫们	生活	.

恳求宽恕我亲爱的丈夫的生命。

['mæstər] .

MASTER	.
掌握	.

掌握。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mæn] [tuː; tə] [wuːnd] [soʊ] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ?

Was	it	in	man	to	wound	so	kind	a	creature	?
曾是	它	在	男人	到	伤口	所以	种类	一个	生物	?

人类怎能伤害如此善良的生灵?

[aɪl] ['evər] [preɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] .

I'll	ever	praise	a	woman	for	thy	sake	.
患病的	曾经	称赞	一个	女士	为了	你的	清酒	.

为了你，我永远都会赞美女性。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; [maɪ] ['ænsɚz] [set] :

I	must	return	with	grief	;	my	answer's	set	:
我	必须	返回	和	悲伤	;	我的	答案	放	:

我必须带着悲伤归来；我的答案已定:

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [nuːz] [weɪz] ['hevɪərðən'er] [ðen] [ðə; ði] [det] . —

I	shall	bring	news	ways	heavier	then	the	debt	.	—
我	将	带来	消息	方式	较重	然后	这	债务	.	—

我将带来比债务更沉重的消息。

[tuː] ['brʌðərz] : [wʌn][ɪn][bɑːnd][laɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

Two	**brothers**	**:**	**one**	**in**	**bond**	**lies**	**overthrown**	**,**
二	兄弟	:	一	在	纽带	谎言	被推翻	,

两兄弟：一人受缚，一人倒台。

[ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɛdliːɚ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

This	**on**	**a**	**deadlier**	**execution**	**.**
这	在	一个	更致命	执行	.

这是更致命的处决方式。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神